

# THE GLEANER

137<sup>th</sup> YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Wednesday, September 19, 2001

16 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



Things to do...  
Places to go...  
Read all about it in  
**THE GLEANER**

829-2367  
**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIST  
4 DUBOIS STREET, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Galeries d'Ormstown"  
Open 7 days a week  
#4028-081100



**Fall arrives Saturday**

## Back to Square 1 for Ormstown vote

Judith Taylor  
THE GLEANER

It's a whole new ball-game on the Ormstown municipal election front, with nominations now open, not only for a recently-vacated council seat, but also, once again, for the mayor's job.

The new date for the municipal by-elections will be Sunday Oct. 28. The nomination period for both jobs, which began last Friday, will continue until October 5.

The vote for the mayor's position was originally scheduled for September 23. Two candidates had announced their intention to run to replace Madeleine Himbeault Greig, who was forced to resign last spring for reasons of health.

See **ORMSTOWN** page 6

## Four hurt in two crashes

Four people were injured, one of them seriously, in two different collisions reported during the past week in the Ste-Barbe area.

An Ontario man was seriously hurt Monday afternoon when his car collided head-on with a 10-wheel trailer truck near the intersection of Rte. 132 and the Montée Seigneuriale. The car ended up in a ditch half a kilometre down the road from the crash site. The victim was taken to hospital in Valleyfield following the 1:15 p.m. accident; he was reported to be in serious condition. Police suspect alcohol may have been a factor in the accident.

An earlier collision on Rte. 132, near the Montée Quesnel intersection left three people with minor injuries on Thursday afternoon. A 70 year-old woman at the wheel of a Mazda lost control on a curve, spinning 180 degrees before colliding with an oncoming Pontiac Trans-Am occupied by a Montreal couple.

### Pot plants seized

Officers from the Haut-St-Laurent SQ detachment report that 90 mature marijuana plants were found growing in the bush along the Ch. Vaillancourt outside Ormstown, following an anonymous tip.

The plants were worth over \$190,000 on the black market, said Cpl. P. Morin. No arrests were made, but the investigation is ongoing.

## Fruitful season



Last weekend marked a peak in the apple harvest season in the Valley, as the Circuit de Paysan and local orchardists combined to offer hordes of visitors and pickers a choice of varieties and also of special activities at many sites. Perfect weather drew crowds from the Montreal area, including this young family sharing apples in a Franklin orchard on Sunday afternoon. (Photo: JT)

## School board's deficit due to Quebec under-funding: report

Judith Taylor  
THE GLEANER

A report by independent experts has confirmed the New Frontiers School Board's claim that it is under-funded.

Without increases in government funding for teaching, special needs programs and transportation in particular, the English-language school board "does not appear to have sufficient resources to maintain a school organization to conform with its mission," say the two experts mandated by the Education ministry and the school board to study its troubled financial situation.

Gérard Tousignant and Clément Beaudoin, the retired administrators entrusted with studying the school board's finances from 1999 to the present, have submitted their report to the school board and to the Education ministry. New Frontiers officials are now awaiting follow-up from Quebec.

### No way to balance books

"(T)he possibility of reducing expenditures and augmenting revenues to attain a balanced budget is virtually non-existent," the report states.

The study goes on to say there is no point in even trying to draw up a balanced budget under present circumstances, and that the Board should simply prepare a realistic budget, including

See **REPORT** page 3

## US disaster leads local group to organise march on Sunday

Judith Taylor  
THE GLEANER

Shock and horror over last week's terrorist attacks in New York and Washington are turning into action in Huntingdon, with plans for a Sunday Walkathon fund-raiser to help families of fallen firefighters.

Organized by a group of local volunteers, a March for America will be a follow-up to last Friday's gathering of 75,000 people in Ottawa for a special service commemorating the disaster.

"Now let's see what we can do," said Viki Irving, who is working along with five other local residents to organize the fund-raiser for the New York Firefighters 9-11 Disaster Relief Fund.

### Sponsorship forms

Sponsorship forms for those wishing to take part in the walk are available at various locations in Huntingdon, including the Town Hall.

Valley people wishing to connect with the relief effort do not have

See **MARCH** page 4

## Pressed by pig-farm protesters, Elgin, MRC call for moratorium

Judith Taylor and Patrice Laflamme  
THE GLEANER

Under continuing pressure from protesters aopposed to the pig farm trying to set up shop in Elgin, both the municipality and the MRC du Haut-St-Laurent have passed resolutions calling for a one-year moratorium on the project, and asking for a public health study on its impact.

Municipal officials at both levels, however, have serious doubts as to the legality of their actions.

"We feel we have been pressured and intimidated into taking these steps, — we have no legal jurisdiction over these areas," said Elgin mayor Peter Dagg on Monday, after large numbers of protesters showed up at both the September 10 Elgin Council meeting and the MRC meeting two days later, demanding action.

### Nov. 4 vote

Meanwhile, Elgin's plan to hold a mail-in ballot on the pig-farm issue has been altered slightly due to the upcoming November 4 municipal elections.

"We have decided to hold a referendum vote on election day itself, since the updated electoral lists will be ready only a couple of weeks before, at the earliest," said Dagg.

As well as the two resolutions on the moratorium and the public health study, Elgin has approved changes to its Nuisance by-law prohibiting the spreading of liquid hog manure, another move which Dagg said he is not sure is legal.

Elgin's tiny Town Hall was jammed with protesters some of whom had to wait outside.

"The council would have liked more time to study the issues before passing the resolutions," the mayor said. "But there was lots of pressure from the crowd."

November 4 will be a busy day in Elgin, where the mayor's job and three council seats (currently occupied by Jim Gaw, Bill MacFarlane and Billy Watson) are up for election this year.

See **PIGS** page 6



Determined protesters filled the council chamber at last Wednesday's MRC meeting in Huntingdon. (Photo: PL)

## Inside The Gleaner

Accidental winner.....Page 2    H'ford golfer helped.....Page 5  
Unique exhibit here.....Page 3    Cub, Scouts busy.....Page 5

Beat the summer **HEAT**  
with a subscription delivered in your mailbox  
**THE GLEANER / LA SOURCE 264-5364**

## This and That in Town

**A GREAT CHASM** — yawns between last week at this time, when life was going on much as usual, and this Monday, even after we've had several days to try to adjust to a changed perception of our security and of what the immediate future may be bringing us.

**THAT BEING SAID** — life goes on, here in the Valley as elsewhere, and despite the sadness and uneasiness we're all feeling, we're all continuing to move through our daily routines. It's just every now and then that we suddenly stop in our tracks as we get a mental flash recalling the terrible events in the USA.

**NEXT MONDAY EVENING** — at the Elgin Church Community Centre, an information meeting for all Haut-St-Laurent residents is being organized by the Haut-St-Laurent Rural Coalition, the group working to prevent the large pig-farming operation currently trying to move into Elgin.

**THE MEETING** — which starts at 7:45 p.m., will feature three guest speakers: Louis Jacques MD of the Montérégie Regional Public Health Unit; Denis Boutin, an agronome working with the UQCN (Quebec Union for Nature Conservation); and Maxime Laplante, a founding member of the Union Paysan. Simultaneous translation services will be provided, says the Coalition's Marianne Roy. (See ad elsewhere.)

**A NEW FILM** — has come out from the National Film Board, portraying Quebec's mega-pork operations and their attendant problems. For the moment it exists only in French, but a version with English subtitles is expected, says producer Hugo Latulipe in a recent radio interview. The film is called *Bacon, le film*.

**TOTAL SURPRISE** — was the reaction of Davignon Park resident Laurie Cloake on Monday morning, when a mother black bear and two cubs crossed the Rockburn Sideroad South, not far from Hinchinbrooke's First Concession, in front of her truck. "It was only a little way down the road from an orchard where people were picking apples," said Laurie, after Rockburn correspondent Diane Carson told her to call us about the incident. Anyone else seen the bear family in the area?

**FOR A MOMENT** — seeing that the sighting was reported not very far from the US border, we thought maybe it was a bearish fugitive from the stock market, reflecting the unease of investors following last week's events.

**IN MOST LOCATIONS** — in the Valley, flags on public buildings, schools, etc., were lowered to half-mast to mark last week's tragedy. But we had reports of at least two such locations which didn't comply with protocol and good manners, let alone the human feelings of residents. They were the Havelock Town Hall, which we're told, has a track record of not observing such niceties, and the MRC Haut-St-Laurent building here in Huntingdon, where you would think someone would know better.

**MEANWHILE** — the annual membership drive for the Barrie Memorial Hospital Auxiliary is under way throughout the Valley. Please be generous when the canvasser comes to your door. (Memberships are only \$3, but many people throw in an extra donation at the same time, which is great if you can afford it.) As well, if you have some time to spare, perhaps you could lend a hand with the campaign, as

we're told canvassers are in short supply this year. The membership drive brings in over \$8,000 annually, and is a major factor in the good works the Auxiliary is famous for.

**IN HUNTINGDON** — the annual Parish Supper for the benefit of St. Joseph's Church is coming up next Sunday Sept. 23 starting at 4 p.m. at the Parish Hall. The menu features turkey and all the trimmings. For more information see the ad elsewhere.

**IN ORMSTOWN** — registration for Beavers, Cubs and Scouts is taking place tomorrow (Thursday Sept. 20) at 7:30 p.m. at the Ormstown Legion Hall. For information call Darlene (264-0236) or Robin (829-3113).

**VALLEY-WIDE** — Scouting groups are starting up. For information about groups in the various communities, sources are as follows: Hemmingford, Heather Wallace (247-2810); Howick, Kim Stacey (825-2052); Huntingdon, Cecil O'Connor (264-5465); and Ormstown, Terry Courchesne (829-3113).

**IN HOWICK** — the United Church is holding its Chicken Pie Luncheon this Saturday Sept. 22, from 11:30 a.m. to 1 p.m. at the Church. For prices, see last week's ad.

**SATURDAY** — Sept. 22, will see the 6th annual British Car and Motorcycle Day at the Rockburn Pub. Owners of classic vehicles from across the pond are invited to shine them up and bring them in before 3 p.m. for the enjoyment of visitors. (If Saturday is rainy, the event will move to Sunday.) There is no entry fee. Pub owner Joanne McGerrigle is asking exhibitors to park in the regular parking lot, and other people to park across the road. The day will feature "modest prizes" for the People's Choice and the most distant participant. A short tour of the "Tunnel of Trees" around Rockburn will be featured. For more information call 264-2239, 264-3566 or 264-6191.

**THE OPENING SUPPER** — for the Huntingdon Legion Branch 81 is coming up on Saturday Sept. 29, starting at 6 p.m. There will be country music after a ham and scalloped potatoes meal. To reserve, call 264-4711 or 264-5498.

**AND DON'T FORGET** — the first general meeting of the new season at the local Legion Hall is coming up tomorrow (Thursday) evening at 8 p.m.

**IN HEMMINGFORD** — the Legion's fall program includes the Friday evening monthly meeting at the Legion Hall; an Honors and Awards ceremony on Saturday at 7 p.m., and a Cribbage tourney on September 30 at 1 p.m. The Cribbage League starts play on the evening of October 11 (call 247-2962 to register).

**THE LOCATION** — for the regular Monday night meetings of the Huntingdon AA group has been changed to 18 King St., the St. John's Anglican Church Hall. For more information about the sessions, which start at 7:30 p.m., call 264-2674.

**LAST WEEK** — was not an normal week for any of us, and we use this fact to explain, not excuse, two errors which crept into this column unnoticed amid the general upset.

**THE CAPTION** — on the photo from the Chateaugay Valley Antique Show should have identified the award being presented as in memory of the late Ivan Graham, not Lyell.

**AND** — we sincerely hope that our blooper confusing the Sunday Morning Hockey League with the Minor Hockey Association didn't lead to too many youngsters turning up by mistake to register at the local Brasserie. That's the place for the big boys. The younger set has already held its registration session at the Arena, we're told. Sorry about that.

**THIS FRIDAY** — Sept. 21, marks the International Day to protest Violence against Women. For more information about what is being done in this area, call La Vigie, the centre co-ordinating efforts against such violence in the Haut-St-Laurent and neighboring areas. The number there is 371-4222.

**ON COVEY HILL** — Wesley-Knox United Church will hold a worship service this Sunday Sept. 23 at 10 a.m. This will be a joint service with sister church St. Andrew's United of Hemmingford, where there will be no Sunday service this week. Members of both congregations are welcome at Wesley-Knox.

**SENIOR FITNESS** — classes begin next week in Ormstown and Huntingdon. For days and time in the two communities, check the ad in this week's issue.

(JT)

## Ticket bought by accident wins big prize for Ormstown woman

Judith Taylor  
THE GLEANER

It was all in the day's work for Ginette Cormier, an employee at the Aztec video rental store in Ormstown.

Preparing a series of "Hen who laid the golden egg" (*La poule aux yeux d'or*) scratch-card lottery tickets for sale last week, she was separating them from each other when one tore. By law, she couldn't sell the torn ticket, so the only alternative seemed to be to buy it herself.

Little did she know when she made that decision (and the \$2 investment) that a \$100,000 "golden egg" was about to land in her lap.

After Wednesday night's draw, on Thursday, she took her winning ticket to the IGA store in Ormstown to verify it before receiving her cheque the very same day. Without wasting any time, she started right in catching up on bills and paying off the mortgage on her family's home on the Bush Rd. (Rang du Trois).

"It couldn't happen to a nicer person," said video store owner Pat Dillon. "Ginette has worked here for six or seven years, and everyone is just delighted for her."

"We asked her if the win meant she would give up her job, but she said no — and she came in to work the day after."



Ginette Cormier, back behind the counter at the Video Aztec store in Ormstown, shows the kind of scratch ticket that won her \$100,000 last week. (Photo: JT)

## Canadiana Crossword

Strummers

By Bernice Rosella and James Kilner

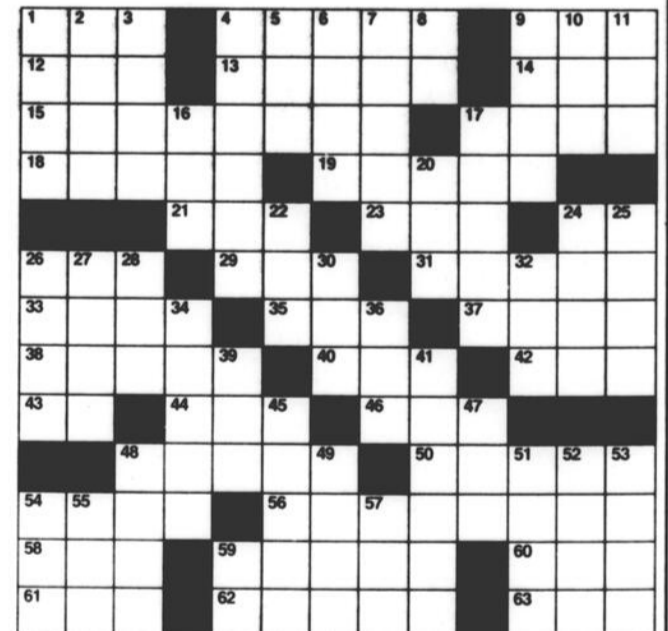
ACROSS

- 1 Computers for all, for short
- 4 Charlie \_\_\_\_\_
- 9 Imitate
- 12 Of the verb "to be"
- 13 Old saw?
- 14 Precious stone
- 15 Alberta's Tom \_\_\_\_\_
- 17 Wife, in Dresden
- 18 Role player
- 19 Striped African equine
- 21 Misery
- 23 Observe
- 24 Prince Albert, for short
- 26 Folk dance
- 29 Druthers
- 31 Leonard \_\_\_\_\_
- 33 Teen's bane
- 35 Increase the RPM
- 37 Informer, Br.
- 38 Winnipeg's Neil \_\_\_\_\_
- 40 Picture, for short
- 42 Yes, biblically
- 43 Tin symbol
- 44 Snooze
- 46 Macaws
- 48 One of the Greats?
- 50 Poem on the siege of Troy
- 54 Jai \_\_\_\_\_ sport
- 56 Manitoba's Burton

- 58 Hour or Diem prefix
- 59 Shave
- 60 Big Cheese, for short
- 61 To weave, in a way
- 62 Openings, anat.
- 63 Promotions

DOWN

- 1 South American rodent
- 2 Congo River dweller, for short



- 3 Group within a group
- 4 Bone content
- 5 Female's given name
- 6 Alberta's Paul \_\_\_\_\_
- 7 Double curves
- 8 Rhenium symbol
- 9 Indian city
- 10 Common legume
- 11 Big bird from down under
- 16 \_\_\_\_\_ do you do
- 17 Banned refrigerant
- 20 Beak in Quebec
- 22 Hearing aid?
- 24 Father, in Fontainbleau
- 25 Ottawa's Paul \_\_\_\_\_
- 26 Toronto's world \_\_\_\_\_ champs
- 27 Image
- 28 Wildebeest
- 30 Yes, colloquially
- 32 Animal fodder
- 34 Boredom
- 36 Canadian rail passenger svce.
- 39 North American fish
- 41 Scene of charge of the Light Brigade
- 45 Disfiguring marks
- 47 Caliph
- 48 Quebec's Cory \_\_\_\_\_
- 49 Night, in Noranda
- 51 Native of South America
- 52 Matured
- 53 War medals
- 54 Fitting
- 55 Grassland, OE.
- 57 1006, in ancient Rome
- 59 Thus

## Music-maker



The annual Roxham Wool Gathering was held on Susan Heller's Hemmingford-area farm last weekend under sunny skies. One of the most popular crafters showing their wares was St-Chrysostome's Gilles Perreault, who makes a musical instrument he calls a Tamboa out of local woods. Its gentle sounds, similar to a marimba, floated out from under a tree as visitors stopped to listen.

(Photo: JT)

### ONE NAME TO REMEMBER



RAYMOND  
HIMBEAULT  
proprietor

- Wrapping
- Freezing
- Storage with skin

Game cutting  
The game cutting specialist will  
prepare your:  
• bear • deer  
• caribou • wild boar  
• moose  
24 hours receiving service

### Smoking

- We produce:
- smoke meat
  - sausages
  - pâtés
  - fish

CRAY-O-VAC  
WRAPPING  
AVAILABLE

Farmers!  
We cut and  
wrap your  
beef

377-1128

134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

# Remarkable exhibit of 48 relief panels showing Life of Christ here on weekend

Judith Taylor  
THE GLEANER

It's hard to believe that the illusion of depth created by delicate hammering of a metal panel is not real. And when one considers that that hammering has been done, with consummate skill, from the back of the piece, the finished product is even more remarkable.

This technique, called "repoussé" was used by an early 20th-century French artist, who lived for a time in Canada, to create not just one, but a series of over two dozen panels, each approximately two by three feet, depicting scenes from the life of Christ.

Now 48 of the original 50 panels, (two have been damaged over the years) are coming to Huntingdon next weekend as part of a Canada-wide tour sponsored by the Canadian Bible Society.

The panels, stored for years in the Toronto area after their purchaser's dream to display them in an interdenominational chapel came to naught, will be on display at St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon on Saturday and Sunday afternoons from 1 to 4 p.m.

### Injured hand

Their creator, Albert Marschner Gilles, born in Paris in 1895, became fascinated with the repoussé technique and had been learning it when his right hand was seriously injured as he served in World War I.

After the war, with two fingers paralyzed, he gave up his artistic aspirations and began farming. The regular exercise of milking restored use of his injured hand, and he resumed his career, earning the grand prize at the Paris Salon des Arts Décoratifs in both 1925 and 1926.

He came to Canada in 1927, later moving to Detroit where he accepted several major commissions, and to California, where his work can be seen in many churches and public buildings as well as private homes.

He returned to Canada in 1937, settling on a small farm in the Cowansville area. One major work from this period was a gold chalice presented by the Pope to the Archdiocese of Montreal in 1942 to mark the 300th anniversary of the city's founding.

### Chance meeting

That same year, Gilles and his wife were driving to Detroit to find a buyer for the series of pewter panels when an unplanned stop near Toronto changed their itinerary. By chance, the couple ran low on gas

and stayed at the Guild Inn at Scarborough, where owners Spencer and Rosamond Clark viewed the panels, fell in love with them, and immediately bought them.

They were displayed only a few times before the Clarks put them into storage at the Inn pending construction of a chapel to house them, a dream which was still unrealized when Spencer Clark died in 1986.

In accordance with Clark's wishes, the heirs decided to turn the panels over to the Canadian Bible Society in his memory.

Unfortunately, during the years of storage, two panels, No. 2, depicting Mary and Elizabeth, and No. 47, Jesus appears to Mary, were damaged. But the remaining 48 are intact, each portraying a scene from the life of Christ, described by a Biblical text. The list begins with The Annunciation and concludes with the Ascension and the Great Commission.

The Huntingdon stop is the only one scheduled for southwestern Quebec, and Rev. Kate Jordan of St. Andrew's is inviting all members of the Valley community to view the works. There will be no admission charge, but voluntary donations to help with shipping expenses will be welcome. For more information, call the church at 264-6226.



"This do in Remembrance of Me": the Last Supper, 23rd in the series of 50 pewter panels to be displayed here next weekend.

## Report... from page 1

ing a deficit, for which special authorization from the MEQ is necessary.

"That's what we've done with the budget for the current school year," said New Frontiers director-general Howard Simpkin last week, as another school year began.

The report calls for the Education ministry to take another look at its funding to the board, recommending analysis and review in the three most seriously-affected areas of teaching jobs, special needs and transportation.

### Not over-spending

In compiling material for the document, Tousignant compared new Frontiers expenditures with those of 22 other Quebec school boards of comparable size. The comparison, says Simpkin, "is the most compelling argument for under-funding of the New Frontiers School Board.

"Despite an expenditure of approximately \$1 million in excess of MEQ revenue in the 1999-2000 school year, the New Frontiers School Board still spent \$387 less per student less than those other school boards in the four major areas of the budget: youth teaching, support services, administrative activities and building maintenance.

"This data clearly indicates that the board was not overspending in any areas and that the revenues were insufficient to meet the needs of local schools and centres," he added.

"We are pleased to see that the external experts agreed with our position," said Simpkin in a statement issued last week.

"The Board has maintained for more than two years that it has been underfunded."

"We have sent a letter requesting a meeting with representatives of the ministry to discuss the implications of the report," he added.

The New Frontiers board operates elementary, secondary and career-education services in Chateauguy and the Upper Valley area, with just over 4,800 students registered in the youth education sector this fall.

## In a somber mood



Members of the Ormstown branch of the Royal Canadian Legion decorated veterans' graves in three local cemeteries on Saturday afternoon, including that of St. Malachie's Catholic Church, shown here. The ceremonies took on added poignancy in the context of last week's terrorist attacks in the US. (Photo: JT)



**Club de golf Trout River**  
Tél.: (450) 264-2272

Rte 138 ouest, Elgin (15km de Huntingdon)

**FALL SEASON SPECIAL**

**STARTING SEPTEMBER 17**

**EVERYDAY OF THE WEEK**

(Monday to Friday) **\$42<sup>00</sup>**

2 PLAYERS  
+ GOLF CART  
(18 holes, taxes included)

**ATTENTION**

You wish to become a member for the 2002 season. Pay now and play the balance of the 2001 season for FREE.

**STARTING SEPTEMBER 24**

**FALL SPECIALS ON GREEN FEES**

**END OF SEASON SALE**

**Liquidation of all 2001 & 2002 Tent trailer models in stock**

**More than 20 DIFFERENT MODELS OF TENT TRAILERS IN STOCK**

**UNBEATABLE PRICES**

**CARAVANE VAILLANCOURT**

**Jayco**

**Rockwood**

180, Boul. Mgr Langlois Grande-Île (Valleyfield) 577-1408 Ligne de Montreal: 1-888-362-1408 Fax: 377-3786

**ANDRÉ MIRON DÉCOR INC.**  
(Flea Market)

SALE - RENTAL - INSTALLATION - REPAIRS  
CAR SHELTERS - SUN SCREEN  
RESIDENTIAL & COMMERCIAL

PURCHASE AND SALE ANTIQUES - FURNITURE AND VARIED  
PAINTING ADVISER - DENALD DEALER

684 Grande-Île Street  
Grande-Île, QC.  
Valleyfield

Tel.: (450) 373-3177  
Pagette: (450) 544-5437  
Fax: (450) 373-6777  
g3753m19901

SAVAGE WELCOME

"Unreal" was the word we heard — and used ourselves — about last week's nightmare events as they unfolded in New York and Washington. "We had trouble believing this was not a movie we were seeing on television," said many people interviewed just after the attacks on the World Trade Centre and the Pentagon.

But after several days passing through the shock, the sorrow and the ongoing fear of what happens next, we're left with the feeling that "unreal" applied more accurately to our own, North-American world view, before last Tuesday, changed it forever.

People in most other parts of the world, even western Europe, know to their cost that violence and terrorism, injustice and suffering can be, and often are, part of everyday life. And they don't like it any

more than we do.

On this continent, lulled into a false feeling of security by material wealth and personal freedom, insulated by two oceans from too-close contact with other, more troubled areas, we have cherished the illusion that we were relatively safe, and perhaps, by extension, somewhat special inhabitants of this global village.

We now see that we have been living in la-la land. We now have to get our hands dirty, whatever measures are chosen by the US and its allies, including Canada, to avenge this terrible lawlessness and destruction.

This is not the kind of "welcome to the real world" we would have chosen.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

September 15, 1881

HANDICRAFTS AT HAVELOCK FAIR

There was one of the neatest finished sets of single harness we have seen for some time at any county show, and the first-prize horse blankets were No. 1 both in material and make. The domestic manufactures were of no particular merit and small in quantity. The first-prize shawl was a good one, and the yarn for evenness and fineness could hardly be excelled. The fancy work did not fill the usual space, but was declared by those competent to pass an opinion, to contain more really good articles and fewer trashy ones than in any former year. The sofa pillows and Ottoman covers were really very pretty. . .

60 years ago

September 17, 1941

SOFTBALL FINAL

Another softball season was successfully brought to a close on Tuesday evening at Ormstown when the famed Kensington softball team defeated the Aubrey nine by the score of 26-15 in nine innings of play. This was the third game of the best out-of-three series for the championship of the Ormstown Town League. The manager of the Kensington team, Mr. Spencer Gawn, was presented with the Moffat trophy, emblematic of the championship of this loop.

FROST DAMAGE

Frost played havoc with the tobacco crops at the Cazapril farm at Cazaville on Friday night, causing damages to the extent of \$15,000. It was announced on Saturday morning that more than two thirds of the tobacco crop at this large centre was totally lost by frost action. This

30 years ago

September 22, 1971

ZION CHURCH (DUNGEE)

(During the first week in October, the Bishop of Valleyfield, Mgr. Belanger and rev. Father Laniel . . . have graciously consented to come to Zion Church and show slides which they had taken on a recent trip to South America. There will be a running commentary in French and English, and father Gagnon of Ste. Agnes Parish will also be present, as well as members of his parish. This indeed will be a rare opportunity for all to enjoy fellowship with in the community, and it will be looked forward to with anticipation.

YOUNG GOLFERS

CVR's young golfers made a fair showing at the Quebec School Boys Golf Tournament held at Hemmingford . . . CVR's (fourth-place) score

SHEEP POISONED

On Saturday afternoon, Mr James Henderson, sr, the Gore, observed a sheep acting as if sick, and on proceeding to the pasture, which is not far from the house, found a number of the flock sick and several dead. He was at a loss to know the cause, but finally it was discovered. Some malignant person had mixed salt and Paris green together and strewn it along the field for about 50 yards. The poor animals had greedily licked the salt and its deadly accompaniment. The survivors were removed to another field, but 16 died. It is supposed that the foul deed was the work of the same enemy who burned Mr Henderson's barns twice. That so peaceable and inoffensive a man should have an ill-wisher is extraordinary. Much excitement prevails among his neighbors, and it would fare ill with the culprit if detected.

represents between 50 to (sic) 60 tons of tobacco. Fortunately the owners . . . had been able to reap about twenty tons last week, which would otherwise have been lost by unfavorable weather conditions. This great loss affects not only the owners, but also 50 families who are employed each fall in reaping this crop and preparing it for market.

CHILDREN'S COLUMN

The oldest horse now living in the United States, it is believed, "Lady Maude" is now 43 years old. . . This horse was shipped to Pine-wood, South Carolina, in 1898. . . She is in very good condition, despite her age. She is neither blind, deaf nor lame, and eats corn off the cob and all the hay and feed that is given her. She is now retired, having served her master well, and seems to enjoy her life of ease on the farm with her only companion, a shaggy dog, "Snooky" who watches over her day and night.

was 340, with John Neville of the Trout River Club coming out with an 82, Steve Barr of Hemmingford Club with 84, Glen Leslie of Valleyfield Club with an 86, and Dennis Fortin of Hemmingford Club with 96. This was the first time the boys had entered the contest, and their coach Mr. G. Hawley is proud of their achievement.

THIS AND THAT IN TOWN

Red face — and maybe even black: seems Mayor Cappiello is going to think twice before he makes hasty remarks about women cribbage players. If our information is correct, he and partner Mons Duke were leading Anne Cameron and Paul Patterson by a comfortable margin . . . 8 points and Leo and Mons needed only one to win. Would you believe Anne pegged out first? Oh. In fact, oh my! We're told the air is still blue at the Legion Hall.



Letters

U.S. needs our support now

I am fed up with some of the media's "armchair quarterbacking" this week. With no actual news to report, some journalists seem to be blaming the US for last week's disaster in New York and Washington.

Nothing, but nothing, can condone, support, or explain away an attack

like this on our neighbor, our friend, our ally, and a member of our own family. This was an attack on all of us.

To make an analogy:

If your favorite brother were lying in the Intensive Care Unit of the local hospital, bleeding, broken, and confused from an unexpected savage beating, this would not be the time to admonish him for his past ways. Entering the ICU, waving a (softwood lumber) 2x4, is not the way to behave.

We Canadians are sick with worry. Our neighbor needs our love, friendship, and above all, our support. This horrific event is not only right in our own backyard — like the example above, it involves family!

Some advocate discussion, negotiations, or legal recourse through the

United Nations. Perhaps these people could tell the rest of us precisely to which terrorist leader we should send our modern-day Neville Chamberlains to negotiate?

I regret to say I feel we should respond with decisive military force against every one of them who condones or supports terrorism.

Michael P.J. Crossling  
Hincbinbrooke

Farm-help listing service is free

I sent an item in to The Gleaner a few weeks ago encouraging farmers to contact me if they needed hired help, and people looking for farm work to supply details of their skills and availability.

I am pleased to report that I received some inquiries, and I hope a need or two was filled.

As with any new project, some wrinkles had to be ironed out, but for those holding back because they are worried about a fee or charge for the service, rest assured that the Chateauguy Valley UPA Syndicate is not charging for this service. This is in contrast, I'm told, to the St-Jean-Valleyfield Federation, which does charge for adding

a farmer's name to a list of this looking for hired help.

In this case, I take names and phone numbers of both parties, and keep two lists: one of those needing help and the other of those wanting to work. I then share the appropriate list with callers — no charge involved.

With the busy harvest season upon us along with ploughing and manure-spreading, I hope I can deal with all the requests I receive. Harvest safely!

Penny Anderson, Secretary  
Chateauguy Valley UPA  
Howick (Tel. 825-2350)

NEWSPAPER POLICY

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must be signed and bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

March for firemen..... from page 1

to come out and walk: they can also give pennies for a Penny Drive, come and sign a giant sympathy card, or make a direct donation to the Firefighters' fund mentioned above, by making a cheque payable to Fire Donations/New York Firefighters c/o the Bank of Montreal in Huntingdon, Irving said.

The committee is hoping that various groups and organizations, such as firemen, police, the Legion, churches, schools, municipal representatives, 4-H members, UPA members, Scout and Guide groups, and groups from the workplace will get together and turn out for the fund-raiser.

Live radio

The local committee says the Malone radio station Country Radio 96.5 will broadcast live on Sunday from the Huntingdon fairgrounds, starting point for the five-kilometer walk. They say that Molson's Brewery and the

Montreal Gazette have also agreed to help sponsor the event.

The walk-a-thon, starting at 10 a.m. Sunday, will see marchers proceed from the fairgrounds over the Henderson St. Bridge and east along Chateauguy St. to François Cleyn St., then up to the Ridge Rd., and along it as far as Lake St., turning down to Chateauguy St. and crossing the Walker St. Bridge before returning via the Fairview Rd.

According to its website, the Firefighters Disaster Relief Fund aids families of fallen firefighters. For more information about the Fund and the local relief effort, contact one of the following: Wendy Vallee (264-4571); Lisa Pilon (264-3499); Caroline Tremblay (264-6271); Vanessa Roach (377-5848); Jamie Irving (264-6506) or Viki Irving (264-4380 or E-mail [viri@p2net.ca](mailto:viri@p2net.ca)).

THE GLEANER  
66 Chateauguy St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year.  
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.  
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE  
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920  
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER  
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFLAMME



# Young golfer is first to benefit from new foundation at H'ford

**Judith Taylor**  
THE GLEANER

Young golfers, and eventually other people in the Hemmingford area, stand to benefit by the formation this summer



Ben Gordon (right) with his dad following their victory in the Hemmingford Father-and-Son tournament. (Photo: courtesy G. Thompson)

of a new non-profit Foundation for Junior Golf Development, set up by members of the local Golf Club.

First individual to profit from the Foundation, which raised over \$7,000 at its inaugural Omnium event in August, was junior member Benoit Gordon, who was a member of the Canadian team taking part in a World Match Play junior event in Scotland. As well, he played in a Canadian event in Nova Scotia before returning home.

Over the Labor Day weekend, Gordon showed his talent by winning the Hemmingford Club Championship, playing against opponents of all ages.

### Chartered group

The Foundation received its charter in June, allowing it to raise funds for charitable purposes involving local youth. The Omnium event, which took place during Old Home Week in early August, sold 280 tickets for its shot-gun start tournament. This required the use of two 18-hole courses at the Hemmingford Golf Club, which, despite the hot dry weather, were kept in excellent condition all summer by Grounds superintendent Don Neil.

The August 8 event also featured a barbecue lunch and a four-course evening dinner, at which a drawing was held. On top of the \$7,000 raised by ticket sales, the Foundation also received an anonymous cash donation of \$100.

As well as sponsoring Benoit Gordon, the Foundation, which operates independently of the Golf Club, was able to support the Club's Junior Development program.

### Hopes to widen scope

The Foundation committee has applied for another charter to enable it to issue receipts for charitable donations, and the group hopes also to be able to offer support in future to other charitable organizations in the region.

The original idea behind the Founda-

tion came from businessman Mario Taboika, a member of the golf club board. Other committee members are André Genest, Pierre Phillion, Marcel Moreau, Norman Paine and Gordon Thompson.

The success of the first-ever Omnium left the Committee already enthusiastic about repeating the event next summer, on August 7, 2002.

### Let it all hang out



Howick Scouts pose beneath a well-filled clothesline at their campsite during the 120th Canadian Jamboree held at Cabot Beach, Park, PEI, in mid July. A total of 18 Scouts plus four leaders had a great time and learned a lot, including, it would seem, laundry skills. Shown, left to right, are: Jason Ness, Matthew McKay, Jason Vaillancourt, Ryan Bulmer, Ron Buchanan, Matthew Clarke, Karen Buchanan, Jeff Courchesne, Jayson Tolhurst, Amanda Raithby, Monica Stacey, Chris Daniels, Eric Ness, Cecile Ness, François Pelletier, Martin Foley, Bryan Rember, Joshua McKell, Connor Stacey and Philip Pelletier. (Photo: courtesy Howick Scouts)

### Scouting in Huntingdon



Seventeen Huntingdon Cubs and three Leaders (Bev Watson, Steve Bakos and Mike Pagé) enjoyed an eventful week of activities in August at Camp Jackson Dodds, near Rawdon. The picture was taken just before the Kub Kar Rally. Huntingdon Cubs have been going to this Camp for over 10 years; this year, activities included the Kub Kar Rally, talent show, swimming, boating, hiking, and campfires. They boys slept outside in raised tents on platforms. Both boys' and leaders' tents were inspected daily for neatness. Each year over two million children from 167 countries enjoy Scouting and the Scouting spirit introduced by Lord Baden Powell over 90 years ago. All boys aged 5-17, are welcome to join a local group and begin an incredible adventure and journey. (Photo: courtesy M. Pagé)

# End of season

**GOLF AMÉRIK**



up to

# 70%

g3755m190901

1-877-370-0070

VALLEYFIELD

293, ch. Larocque

CHÂTEAUGUAY

153, boul. St-Jean-Baptiste

VAUDREUIL-DORION

107, rue Dumont

## 1 800 O-Canada. Talk to us.



Do you have questions about child safety, jobs, parental benefits, passports or pensions? Our information officers can help.

Find out about the hundreds of services available from the Government of Canada.

Call 1 800 O-Canada during regular business hours and a real person will answer your call.

**Canada**

For more information on government services:

canada.gc.ca

Service Canada  
Access Centres

1 800 O-Canada  
(1 800 622-6232)

TTY / TDD 1 800 465-7735

# Pigs discussed at MRC.... from page 1

## MRC meeting

On Wednesday evening, more than 60 protesters turned up at the MRC meeting in Huntingdon. Marianne Roy, representing the Haut-St-Laurent Rural Coalition, presented the position of those opposing industrial-style pig farms in the Haut-St-Laurent, citing problems existing elsewhere in the province where such operations have been allowed to expand and proliferate.

"Already, many regions in central Quebec have been devastated: the water supply is contaminated, the soils are laden with phosphorus... the air fouled, and family farms absorbed by the huge operations," she said, adding, "Allowing integrated mega-piggeries to invade the Haut-St-Laurent will mean the end of our family farms and our communities as we know them," she said.

Protesters want regulations permitting only family-type farm operations, using methods of solid-waste disposal which res-

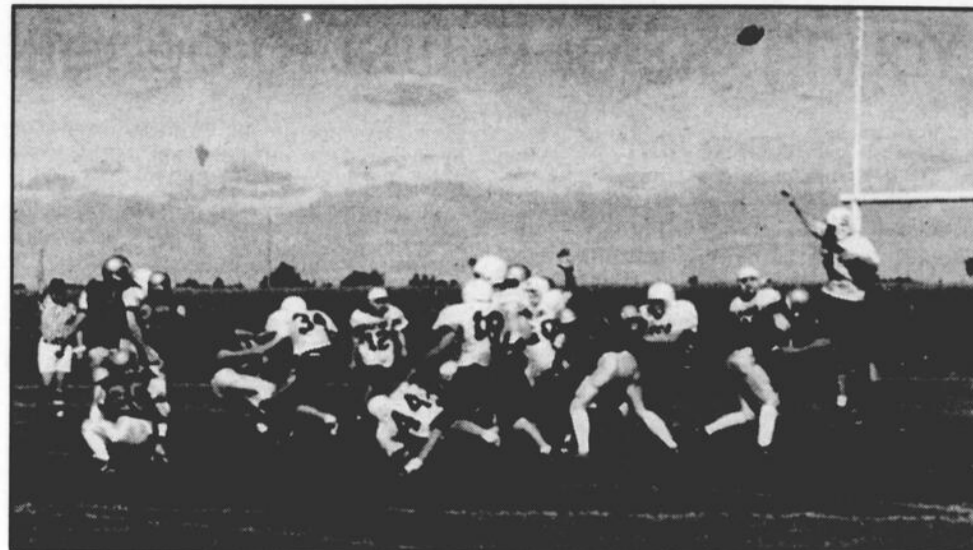
pect soil quality and the environment in general.

## Could be reversed

MRC prefect Paul-Maurice Patenaude of Dundee told the protesters the mayors are certainly paying attention to their requests, although, he said, "There's a 99-per-cent chance that these resolutions will be overturned by the courts."

The project submitted earlier this summer by local farmers Mario Vinet, Lyne Larocque and promoter Mario Côté called for a 1,200 sow maternity unit to be set up in Elgin, with the piglets produced there to be moved on to other operations in the Haut-St-Laurent region after the first few weeks.

The MRC mayors plan to discuss the issue further at an October 10 working session. Ste-Barbe mayor Denis Poitras has called for legal opinions on the whole mega-piggery issue.



## Fall means football

CVR's football team took to the field for a home game against Iberville on Saturday afternoon. Word has it that the local team came out on the short end, by a score of 45-6, but the weather was great and the action non-stop. The photo shows a convert attempt following an Iberville touchdown early in the game. (Photo: JT)

# BIRTHS & DEATHS

## CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

### BORN

**BRUNETTE-RENNIE** - Denis, Allyson and Kelsey are thrilled to announce the arrival of Samuel Ian Brunette born August 23, 2001, weighing 7 lbs. 3 oz. Proud grandparents are Louis and Stella Brunette, Ian and Agnes Rennie and Carol Kimmis.

**LOWDEN-VENTULIERI** - Dean and Pina are happy to announce the arrival of their daughter Melissa Jaime. Born at St. Justine Hospital, Montreal on August 14, 2001. Proud grandparents are John and Linda Lowden of Havelock and Saverio and Theresa Ventulieri of Longueuil.

### DIED

**BULOW, Otto Paludan** - Passed away peacefully on September 12, 2001 at Huntingdon County Hospital in his 91st year. Beloved husband of Grete (Lunn) and father to Ellen (Andre), Hans (Nancy), Peter and Hugh Fraser (Judy). Grandpa will be missed by Michael (Katherine), Adam, Krista, Elise and Sam. Also survived by sister Camilla of Dewittville. Funeral service was held in St. John's Anglican Church, King St., Huntingdon, Friday, September 14, at 2 p.m. In lieu of flowers, donations can be made to the Huntingdon County Hospital. Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home, 19 Lake St., Huntingdon.

**KNOX, Samuel** - In Ste-Agnes-de-Dundee on September 15, 2001 passed away Mr. Sam Knox aged 20 years. He leaves to mourn his father Mr. Hartley Jr. Knox and his mother Mrs. Brenda Knox, his sister Jolene and his brother Frank Saoli, his son Damon and many relatives and friends. Funeral service was held Tuesday, September 18 in Huntingdon's St-Joseph Church at 11 a.m. Burial at Rodrigue Montpetit & Fils Columbarium. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

### IN MEMORIAM

**ATCHESON** - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, George, who passed away September 17, 1991.  
We do not need a special day,  
To bring you to our minds,  
For the days we do not think of you,  
Are very hard to find.  
If all the world were ours to give,  
We'd give it yes, and more,  
To see the face of Dad,  
Come smiling through the door.

Dearly missed by Margaret, children & grandchildren

### IN MEMORIAM

**WHYTE, Mary E.** - Who departed this life September 21 several years ago.

*A wonderful life partner  
Good and kind  
Her equal was hard to find.*

With all my love  
Grant

### CARD OF THANKS

The family of the late Otto Bulow would like to thank all the staff at the H.C.H. who worked so hard to make Otto's final days so peaceful.

A special thank-you to all my old friends and neighbors who sent cards, pictures and best wishes on my 80th birthday. Miss you all.  
Margaret Hunter

A big thank-you to everyone who made our surprise wedding party at Arthur's Apple Stand on September 8, 2001 so special.  
Stacey & David

A big thank-you to family and friends for cards, gifts and best wishes. To ambulance attendants and doctors and nurses at the Barrie Emergency, your kindness was much appreciated.  
Ruth Smith Dickenson

The family of the late Mildred Reddick wish to thank everyone for their kind expressions of sympathy, cards, food, flowers and donations made in her memory. Thanks to Evie Kerr for the lovely funeral service and to Gloria Peddie for preparing and serving the excellent lunch afterwards. Please accept this as our personal thank you.  
Pat & John, Doreen & Lyndon and families

# Madrigal Choir needs more male members

A new season for the Madrigal Choir begins this week, and all the members are looking forward to catching up on the summer events which took place on both sides of the border.

A very courageous Joy Bowles attended last week's practice in Havelock after suffering extensive burns which resulted in a long hospital stay in Burlington. Although Joy cannot join in the singing yet because of vocal cord damage, everyone was inspired by her presence.

## Director commuting

Another big event for the choir is the fact that director Scott Auchinleck has moved to Ottawa to further his musical education. However, he will continue to direct Madri-

gal, yet another indication of the commitment of all the choir's members.

There is, however, one fly in the ointment: male voices are desperately needed. Anyone wishing to sing with Madrigal, please contact Grietje Waddell at (450) 826-4479.

Weekly practices are held in St-Antoine-Abbé, every Tuesday from 8 p.m. sharp to 10 p.m. Location is the French school on De l'Eglise St.

The choir is fun and relaxing; it allows members to make new friends and, twice a year, entertain fellow music lovers in the Valley with some great music.

(PAJT)

# Ormstown elections.... from page 1

One-time St-Malachie councillor Robert Robidoux, 58, of the Botreaux Range, and incumbent councillor John McCaig, 50, of McBain St., announced during the original nomination period that they would run, but McCaig's resignation from Seat 8 in order to run for mayor left another vacancy on council, and possibly the need for a second by-election to fill it. Municipal officials decided it was only logical to combine both votes, so the schedule had to be redrawn.

It is now possible that other candidates could join McCaig and Robidoux in the race for the mayor's position. If only one person presents him- or herself for the council seat, it will be filled by acclamation following the


October 5 nomination deadline. (Candidates for Seat 8 must live within the limits of the former Village of Ormstown.)

## Referendum

On election day, some 430 residents of the Botreaux Range/Dumas Range/ Montée Guérin sector will be eligible to vote in a municipal referendum on whether to allow a zoning change permitting a game farm operation, including an observation platform, a heliport, and a Table Champêtre, to set up shop in that sector of the agricultural Green Zone.

The council decided to hold the referendum after some 120 residents signed a petition protesting the zoning change.

**1st Anniversary**



**Maurice Rodrigue**  
September 21, 2000

Already one year has passed since you left us. During this period we felt the emptiness of your absence, we missed your voice and laughter. Our grief has been very difficult to go through. Our only consolation is to know that even if you are not with us, that you are watching over us.

We are thinking about you everyday  
*Your family who loves you*

**THE GLEANER**  
• 264-5364 •

*Be up-to-date on all the latest local news*

Subscribe now to

**THE GLEANER**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-5364 \* FAX 264-9521

Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee and Valleyfield

ONLY \$32.00 (local) per year - \$39.50 (out-of-town)  
U.S. SUBSCRIPTIONS: \$55.00 (Cdn funds) Or \$37.50 (U.S. funds)

Name .....

Address .....

Postal Code .....



**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUE.  
*Flowers For All Occasions!*  
Serving you for 40 years  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement - Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Homes Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Gilles Serre, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

**Reserve**  
Rockburn Presbyterian Church  
**ROAST BEEF SUPPER**  
Saturday, October 20th, 2001  
5 pm till all served

**ROAST BEEF DINNER**  
Ormsdown Presbyterian Church  
Saturday, September 29  
4:30 p.m. - 7 p.m.  
Adults \$12.00 - Children 6-12 \$5.00

**Wedding Reception**  
in honour of  
**Derek Vine & Cynthia Davignon**  
SATURDAY SEPTEMBER 22, 2001  
202, 94th Ave.  
St-Anicet  
Open reception after 8:00 p.m.

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**  
REGIONAL ECONOMIC DEVELOPMENT OFFICER (REDO)

The Board of Directors of the Community Table (CT) of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority and the Community Economic Development and Employability Committee (CEDEC) for the region served by the South West Quebec region (Hudson, Huntingdon, Chateauguay and Hemmingford) requires the services of a REDO for September 26<sup>th</sup> 2001.

This is a full-time position with a salary range maximum of \$32 552 per annum based on a 37.5 hour per week with recognition for over-time.

The successful candidate must be prepared to travel and have access to an automobile. In addition, the candidate to be chosen will:

- have strong English language skills and able to make effective oral presentations and prepare reports for circulation; and
- have good negotiations skills
- be able to work well as a team member under pressure while multi-tasking; and
- demonstrate creative abilities and be able to recognize creative potential in community members; and
- be able to communicate in the French language when dealing with potential francophone partners for the community; and
- have strong management skills and be able to manage projects; and
- be computer literate and able to process written texts, develop spreadsheets, use the internet for research and e-mail; and
- have knowledge of the regions and the different English speaking communities; and
- have experience in local community economic development or related fields of development.

He or she will also be expected to:

- serve as animator, advisor and administrative officer for the CEDEC; and
- work in cooperation with the Provincial Economic Development Officer and other Community Table staff members; and
- develop with the CEDEC an appropriate strategic action plan; and
- perform administrative tasks related to the CEDEC's strategic action plan; and
- mobilize different segments of the community and its key players; and
- promote community capacity building process and build on local strengths and partnerships; and
- identify local opportunities in the area of community economic development; and
- control and maintain CEDEC budgets and records.

Interested persons should submit their curriculum vitae and letter of application electronically by Friday, September 28, 2001 at 15:00 to the undersigned:

David C. D'Aoust  
Executive Director  
1493 Route 138  
P.O. Box 1911  
Huntingdon, QC  
J0S 1H0  
(450)-264-4504 (fax)  
ddaoust@communitytable.ca

NB: Only selected candidates will be invited for an interview.

The Community Table is an equal opportunity employer

**FUNDRAISER DANCE**  
for Melissa's Sunshine Camp  
Saturday, Sept. 29, 2001  
9:30 p.m. - 1:30 p.m.  
Ormsdown Recreation Centre  
87 Roy, Ormsdown  
Music by: "Back to Basics"  
(Alain, Erin, Glenn & Marcel)  
18 years & over • 5AQ permit • \$4.00

**AUCTION**  
Mr. James Quinn Caza  
376 Route 132, St-Anicet, Qc.  
(just west of Port-Lewis Marina)  
Thursday evening, Sept. 20, 2001 - 5 pm  
See last week's Gleaner for complete listing or visit www.deanhooker.com  
**DEAN HOOKER**  
Bilingual Auctioneer  
1229 2nd Ave. Ormsdown  
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

**AUCTION**  
For the Estate of Murray English  
2194 Lower Concession, Ormsdown, Qc.  
Sat., Sept. 22, 2001  
Household 9:30 a.m.  
Farm Equipment 12:30 p.m.  
COMPLETE LIQUIDATION OF FARM EQUIPMENT & HOUSEHOLD CONTENTS  
See last week's Gleaner for complete listing or visit www.deanhooker.com  
**DEAN HOOKER**  
Bilingual Auctioneer  
1229 2nd Ave. Ormsdown  
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

**ANTIQUA AUCTION**  
For the Estate of ROBERTINE DESAUTELES LEVIE  
366 Rte 202, Hemmingford, Qc.  
Saturday October 6<sup>th</sup>, 2001  
Commencing at 10:00 a.m.  
Old three pc. Cameo back carved selles w/ lady and Gentleman side chairs, 8 leaves 12 ft pine extension kitchen tables, old carved oak china cabinet, old Quebec spint seat arm chair, old pine dough box w/old, old press back chairs, old cupboard, 3-4 heart design iron & brass bed, pine wash stands, 1978 Corvette car, automatic 136 kms, other items too numerous to mention.  
**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653  
Website, Photos - www.theauctionfever.com

**ANTIQUA AUCTION**  
For the Estate of JOHN BONNER  
to be auctioned off at the Grove Hall  
167A Chateauguay, Huntingdon  
Saturday September 29<sup>th</sup>, 2001  
Commencing at 9:30 a.m.  
Partial listing: Noritake pieces, assorted Five King pieces, Bull's Eye Depression glass, Carleton plates, Royal Winton, sterling silver, tea sets, assorted antique Iris - Herring Bone, old Crockery, old pottery collection, copper collection, Brass collection, 1881 Rogers silver set of 8 complete in chest, Royal Albert Bone china serving for 8 symphony pattern, assorted crystal, china cups, Royal Doulton plates, drop leaf tables, Duncan Phyfe tables, Mahogany rope desk, night tables, antique french provincial occasion tables (ovals), sterling mirror, filing cabinets, wrought iron glass dinette w/four chairs, old wooden tobacco chest, small sabre, small freezer, double six pcs bedroom set with box spring and mattress, two maple twin beds with boxspring and mattresses, 26" Hotpoint Stove, Tractor Yardman 12HP 38" cut, Aries 8 HP snow blower, paintings signed: water colours by JF Lewis (view of Oka from Auberge Willow Inn (Hudson), Tower of London print signed by artist, portrait of Robbie Burns, antique portrait with gold frame, two oval paintings girl and boy by Miller, other items to numerous to mention.  
Terms cash or cheque: Any announcements day of sale takes precedence over ad. Special Reserve line. Items consigned (Fine Quality Furniture, tall old kitchen hossier cupboard, complete french provincial dining room set including table 6 chairs china cabinet, buffet, mahogany Dining table, wash stand 4 press back chairs, pine chest of drawers, maple buffet w/mirror, mahogany knee hoc desk, oak bench, french server brass inlay, Butternut armoire 2'x4'x6' double door. Owner has final decision on sale price.  
**RANDALL FINNEGAN**  
AUCTIONEER  
DUNDEE, QUE.  
264-3653  
Website, Photos - www.theauctionfever.com

**ROYAL CANADIAN LEGION**  
Huntingdon, Branch 81  
**OPENING SUPPER**  
Saturday, Sept. 29, 6 p.m.  
Ham & Scalloped Potatoes  
Music by "Country Vagabonds" at 8:30 p.m.  
Donation \$12.00 at the door  
For reservations 264-4711 or 264-5498

**PARISH SUPPER**  
To Benefit  
St-Joseph Parish, Huntingdon  
Sunday, September 23<sup>rd</sup>, 2001  
at 4:00 p.m.  
Turkey • Potatoes • Vegetables  
Hors-d'oeuvres • Pies • Cakes • Tea • Coffee  
Adults: \$10 - Children at the door: \$4 (12 and under)

**ESTATE GARAGE SALE**  
Under 100 ft. tent  
SATURDAY - SUNDAY  
SEPTEMBER 22-23  
8am - 8pm  
4329 Route 138, Trout River  
Over 1000 items  
Antiques, tools, locks, pictures, furniture, pine, china cups, crystal, wedgewood, Royal Daulton plus, plus. Collection of pottery from around the world, tools, clothes, assortment of woven baskets. Many rare items too numerous to mention.  
Rain or shine

**Thursday nights**  
**RUINS RESTAURANT**  
**STEAK \$10<sup>95</sup>**  
**SUPPER**  
**Friday nights**  
**CHICKEN & RIBS \$11<sup>95</sup>**  
For information & reservations  
264-3123 www.heritageinn.qc.ca  
2678 Route 138, Huntingdon

**UPA Chateauguay Valley Syndicate UPA**  
**REMINDER**  
VERY IMPORTANT MEETING  
ON LA FINANCIERE AGRICOLE  
Howick Curling Club  
Sept. 27<sup>th</sup>, 8 pm

Answer to today's puzzle

P	C	S		M	A	J	O	R		A	P	E		
A	R	E		A	D	A	G	E		G	E	M		
C	O	C	H	R	A	N	E		F	R	A	U		
A	C	T	O	R		Z	E	B	R	A				
				W	O	E		S	E	E	P	A		
J	I	G		W	A	Y		C	O	H	E	N		
A	C	N	E		R	E	V		N	A	R	K		
Y	O	U	N	G		P	I	C		Y	E	A		
S	N		N	A	P		A	R	A					
				H	U	R	O	N		I	L	I	A	D
A	L	A		C	U	M	M	I	N	G	S			
P	E	R		S	K	I	V	E		C	E	O		
T	A	T		O	S	T	I	A		A	D	S		

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
1445 Route 201, Ormsdown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon  
Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renee Guernon  
Director

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountant  
592 ROUTE 219,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

**SYLVIE DUQUETTE**  
NOTARY  
TEL.: 264-5382  
29 KING ST., HUNTINGDON

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**Dr. Michelle Lecavalier**  
Dentometrist  
Dentist  
70 Chateauguay, Huntingdon  
Open 6 days • Tel.: 264-9532

**JULIE OUMET**  
LAWYER  
LEGAL AID ACCEPTED  
107 Lake St., Huntingdon  
264-8232

**C & P Crête et Pilon, c.c.a.**  
FINANCIAL STATEMENTS  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX RETURNS  
264-6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES & TITRE ATTORNEYS  
62 Chateauguay St., HUNTINGDON  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whistman  
(450) 247-0090

**Dr. André Besner**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.  
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.  
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

**Ariane Travel**  
829-3882  
Les Galeries d'Ormsdown  
QUEBEC PERMIT HOLDER

**FOUNDATION FISSURES**  
Callestrage M.L. Inc  
Depuis 1964  
**AIR-EAU-STOP**  
Water leaking  
French drain  
Waterproof SYSTEM  
Toll free 1-877-691-5172

**Alain Burgoyne, d.d.**  
denturologist  
Since 1980  
The expert in full and partial denture (with or without implant)  
Free consultation  
429-7096 • 692-1814  
150 ch. St-Louis, Beauharnois

**Jean-François HOLLARD**  
DENTUROLOGIST  
BY APPOINTMENT  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TEL.: (450) 264-3776  
Toll free: 1-888-465-5273

**SATELLITE STRONG**  
Neil Strong, prop.  
Sales Service Installation  
Tel.: (450) 825-2941  
Fax: (450) 825-1030

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUE. J0L 2L0  
Tel.: 990-8868, toll free  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 3:30 to 9:00 P.M.  
Tel.: 247-3310

**264-5231**  
Hans Odermatt  
m.r.o@rocler.qc.ca  
Fax: 264-5231  
Pagette: 301-8347  
ou 1-888-665-9132  
**Monsieur/Mr. O**  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**Glaude Zuenneville**  
BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sutton@rocler.qc.ca

To rent a space  
**264-5364**

# CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS  
CALL 264-5364

DEADLINE  
MONDAY  
12:00 NOON

**\$8** TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH  
**\$12** TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS  
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or CHEQUE



## FOR SALE

**INGLIS washer/dryers**, refrigerators, dishwashers and stoves, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (05)

**MATTRESSES - Simmons**, Sealy, Serta, available at warehouse price at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (05)

**APPLES** for deer. Tel.: 829-1198 or 829-3819. (L-1)

**1993 MERCURY** Topaz in good condition, clean. Price to be discussed. Tel.: (450) 829-2264. (L-1)

**NEW Kill Bros.** grain cart #1400 with new tires, cap. about 16 tonne \$15,000. Tel.: (613) 346-5568. (N-1)

**BEAUTIFUL dining room set** for sale, purchased in 1987, very good condition, 6 chairs (1) captain, table, buffet & hutch; Belanger combination wood/electric stove for sale, good condition. Tel.: 264-5734. (L-1)

**1993 PONTIAC** Grand Am, very good condition. Tel.: 264-2631. (L-1)

**DRYER (new)** \$250.; small sofa (new) \$300.; single bed (new mattress) \$250. Prices to be discussed. Tel.: 264-5438. (L-1)

**2000 JEEP YG** Sahara, 60,000 km, price \$24,000. Tel.: 829-2011. (L-1)

**5-BIN hydraulic** apple trailer, 4-bin trailer, 5 - 8' aluminum apple ladders, 5-ton JD wagon with rack. Tel.: 247-2973 after 6 p.m. (L-1)

**300 CEDAR** posts, around 11', at good price. Tel.: 264-3355 or (450) 667-4554. (L-1)

**SAWMILL \$4995.00.** All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400. OT.

## FOR SALE

**WOOD furnace**, 'Enterprise', cast-iron firebox; casing & plenum incl., insurable. \$400. Tel.: (613) 347-1331. (L-1)

**FUTURE Steel buildings** - Durable, Dependable, Pre-engineered All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call today 1-800-668-5111 ext. 616 for free brochure.

## PROPERTY FOR SALE

**GARAGE door** business. Tel.: 829-3735. (M-1)

**HEMMINGFORD: 68** acres, big stables, ancestral home, 45 minutes to Champlain Bridge, great opportunity. For information: (450) 247-2474, rein\_bo@videotron.ca or www.bonaparte2.com.

## TO RENT

**LOWER brick duplex**, 4-1/2, with extra laundry room, electric heat, central, \$425./month. Tel.: 829-2653. (L-1)

**APARTMENT** to rent, 4-1/2 rooms, Ste-Barbe, available immediately. Tel.: 264-4895. (L-1)

**LARGE 2-1/2**, heated, no pets, country, references required. Tel.: 264-6807. (L-1)

## WANTED TO BUY

**ANTIQUES OF** all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

**WOOD burning** Quebec heater or box stove. Tel.: 264-2481. (L-1)

## WANTED TO BUY

**BUYING Sterling** silver cutlery, sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

## SERVICES

**TREE service** 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

**CLEANING lady** with experience (references available). Tel.: (450) 264-2639. (L-1)

## HELP WANTED

**APPLE pickers** wanted, junction Rte 202 & Rte 203, Havelock. Call after 7 p.m. (450) 826-0323. (M-1)

## FOUND

**WILL the** woman who said she had stuff stored at Murray English's please call 829-3679. (L-1)

**BLACK Lab** female found on Seigneurial Sideroad, Ormstown; also Blond Lab female. To claim or adopt, 829-2472. (L-1)

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**INVENTORS - Product** ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**BE an interior decorator** with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1292-38 McArthur Ave, Ottawa, K1L 6R2.

**ATTENTION: Moms,** New Canadians & Others. Work at home. \$ Unlimited income Potential. Call now toll-free 1-800-585-0451. Email: pfweitzel@earthlink.net.

**FREE 128** page "Career Opportunities" Guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn More. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide.

**EMAIL PROCESSORS** required immediately! Use your own computer to earn great income from home. Part-time or full-time. No experience necessary. For more info biz21.crosswinds.net/canada.

**CANARCTIC Graphics**, Yellowknife, NT is the largest in-house print shop in the north. We are expanding and seeking experienced self-stating people who are committed to quality. We are accepting applications for the following position. Press operator: Responsible for producing high quality printing in a timely manner. Heavy lifting involved. Eye for detail. Experience with 18" to 25.5" single colour Heidelberg presses an asset. Submit resume to: Canarctic Graphics, Box 2758, Yellowknife, NT, X1A 2R1. Fax: 867-920-4371 or email: claud@nnsi.com.

## VACATION/TRAVEL

**TIMESHARE Resales.** Worldwide Selection. ERA STROMAN SINCE 1979. CALL NOW! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

**Large 2-family Garage Sale**  
Saturday, Sept. 22, 9a.m.-3p.m.  
4900 Mtée Cazaville  
Toys, baby items, household items and much more.  
g1483m190901

**Senior Fitness**  
Begins September 25, 2001  
ORMSTOWN/WALSHAVEN :  
Tuesday & Friday (new day) mornings  
9:30 to 10:30  
Telephone Maureen at 264-2732  
.....  
HUNTINGDON UNITED CHURCH :  
Tuesday & Thursday mornings 10:15 to 11:15  
Telephone Stacey at 264-3758  
g1373m190901

**CONSTRUCTION**  
**JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245  
HUNTINGDON  
License R.B.Q.  
1632-8726-34  
  
• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL  
• COMMERCIAL • INDUSTRIAL  
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS  
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION  
g2246

**CHIMNEY SWEEP**  
Best service available since 1978  
**BRENT BOWN & SONS**  
Wood - Oil - Gas  
Prefab & Stainless Steel Liners  
Brick & Stone Pointings  
Video Inspection  
Roofing & Flashing  
**264-9406**  
5265 Rte 132 St-Anicet  
g1387m190901

**EMPLOYMENT OFFER**  
**IGL Duty Free Shop**  
Jct Rte 15 & 87  
St-Bernard-de-Lacolle  
(35 minutes south of the Champlain Bridge)  
• Cashiers  
• Sales personnel  
• Store cleaner  
Full-time employment available  
Group insurance  
Fax your C.V. to 450-246-4293  
For an interview, please call 450-246-2000 between 9 am-4pm  
g1388m190901

**Municipality of Elgin PUBLIC NOTICE**  
Is hereby given that 2002 will be the third year of the triennial assessment roll deposited for the year 2000-2001-2002.  
Any interested person may consult it, at my office, 933 2<sup>nd</sup> Concession, during regular office hours.  
Any application for revision, relating to the roll, on the grounds that the Assessor has failed to make an alteration to the roll pursuant to section 174 or 174.2 of the Act Respecting Municipal Taxation must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal year.  
This application must be filed in person or by certified mail on the prescribed form issued by the Ministry of Municipal Affairs and accompanied by a sum of money determined by by-law #99-97 of the M.R.C. Le Haut St-Laurent at the M.R.C. office, 23 King Street, Huntingdon.  
Given in Elgin, this 17<sup>th</sup> day of September 2001  
Diane L'Ecuyer  
Sec. Trés.  
g1379js190901

**AG-BAG**  
**CUSTOM AG-BAGGING**  
BAG DIMENSIONS:  
10 feet (diameter) by up to 250 feet in length  
CALL CRAIG FINLAYSON 264.6659  
g13572m080801

**Philippe Taillefer & Fils**  
**General Construction**  
SPECIALTY:  
ALL KINDS OF ROOFING  
License R.B.Q. 1809-2528-75  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
INDUSTRIAL • RENOVATION  
512, New Erin, Huntingdon  
Tel.: 264-9213  
g1245

**QuickSand For Flies!**  
The Cluster Buster - is an environmentally safe fly trap using patented QuickSand™ technology... made from egg shells!  
Guaranteed to eliminate your Cluster Fly Problem year round. Cluster Buster™ holds more than 1000 flies completely out of sight and out of mind!  
**CLUSTER BUSTER**  
To order, call: Pierre Leduc (450) 264-4427  
email: pierreleduc@hotmail.com  
g1389m190901

**MASONRY WORK**  
Stone retaining walls & walkways  
Chimney repairs  
Stainless liners installed  
Call Ron 264-2376  
g13688js080801

**Les Entreprises Richard**  
General Contractor  
Construction & Renovations of all kinds  
Residential, commercial, industrial  
Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHQ certification program  
R.B.Q. #2782-1628-28  
Richard Myre (450) 264-3058  
Richard Renaud (450) 264-6723  
g1793

**CYAN PRINTING INC.**  
Since 1971  
Wedding Invitations  
Labels  
Business Cards  
Pars  
Invoice Continuous Forms  
1-888-247-2926  
525 Goyette, Hemmingford, Qc  
g12781m190901

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal  
(514) 376-9230  
g1288m210201

**The Abracadabra Child Care Centre is looking for PERSONNEL TO FILL THEIR ON-CALL LIST**  
The personnel must be available to work during the hours of 7:00 a.m. and 6:00 p.m. with children aged between 18 months and 5 years. If possible, we are looking for people with experience and pertinent training. The ability to communicate in both languages is also an asset. The salary is based on the scale determined by the Ministère de la famille et de l'enfance (between 11.01\$ and 17.02\$ per hour). Please forward your C.V. to the attention of France Laplante at one of the following addresses:  
**Abracadabra Child Care Centre**  
47 Bridge St, Ormstown, J0S 1K0  
Fax: (450)829-3747  
E-Mail: abracada@rocler.qc.ca  
g14473m190901

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 19 septembre 2001

16 pages .87¢ PLUS TAXES



Quoi faire...  
Où aller...



Planifier vos activités avec

LA SOURCE

## Le CLSC Huntingdon vaccinera 7 111 jeunes contre la méningite

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

À partir du 24 septembre prochain, le CLSC Huntingdon va enclencher la période de vaccination massive contre la méningocoque de type C de tous les jeunes de la MRC Le Haut-Saint-Laurent âgés de deux mois à vingt ans, soit nés entre le 17 juillet 1980 et le 31 octobre 2001 inclusivement. La clientèle visée représente 7 110 personnes.

Cette campagne, déclenchée à travers tout le Québec par le ministre de la Santé et des Services sociaux, Rémy Trudel, qui en a livré les détails mardi de la semaine dernière, vise à mettre un frein à la progression d'une infection grave et à éviter des décès parmi les jeunes. En tenant compte des facteurs de risques observés, les adolescents et les petits de zéro à un an sont les plus susceptibles de contracter la méningite.

Le méningocoque est responsable des infections pouvant causer deux types de maladie: la méningite caractérisée par l'inflammation des méninges du cerveau ou encore la méningococcémie qui se traduit par une infection du sang. Les symptômes comprennent principalement une forte fièvre, des maux de tête, une raideur du cou, des nausées, des vomissements et des rougeurs sur la peau. La transmission de la bactérie se fait par contact avec les sécrétions du nez ou de la gorge d'une personne infectée. De dix à quinze des individus atteints en meurent.

Cette vaccination gratuite de tous ces jeunes du Haut-Saint-Laurent sera effectuée par ordre de priorités. Selon le scénario mis de l'avant par les responsables, la clientèle touchée provient des niveaux secondaire, collégial, préscolaire, primaire et hors-scolaire. La première séquence d'immunisation se tiendra à la fin du mois de septembre pour les élèves du niveau secondaire. Les séances de vaccination se tiendront dans chaque école à partir d'un calendrier pré-établi et les parents recevront toute l'information à cet effet par l'entremise de ces établissements.

Pour les enfants d'âge préscolaire et hors-scolaire, le CLSC Huntingdon met à la disposition de cette clientèle un numéro de téléphone pour la prise de rendez-vous pour la vaccination. Il suffira de composer le 264-8167 ou le 1-877-264-8167.

Des formulaires seront distribués aux jeunes dans les écoles avec un dépliant d'information à remettre aux parents et ils doivent être retournés dans les plus brefs délais aux établissements. "Les parents de jeunes d'âge préscolaire et les jeunes adultes ne fréquentant pas une maison d'enseignement pourront compléter le document lors de la période de vaccination. En autant que possible, le carnet de vaccination du jeune doit être présenté lors de la vaccination", a indiqué Carole Marchand, organisatrice communautaire au CLSC Huntingdon.

La vaccination se fera sur une base volontaire, en ce sens que les parents ou les tuteurs des jeunes de moins de quatorze ans peuvent eux-mêmes consentir et signer le formulaire requis. Néanmoins, le CLSC Huntingdon convie les parents à inciter leurs enfants à se faire immuniser.

La campagne, qui doit prendre fin le 21 décembre prochain, se veut avant tout une mesure préventive de masse et non pas une manœuvre d'urgence, selon les autorités du CLSC. Les parents n'ont pas à s'inquiéter puisque les nouveaux vaccins expérimentés en Europe seront disponibles pour tous.

La décision du gouvernement d'immuniser de nouveaux les jeunes contre ce type de méningite de souche virulente fait suite à une recrudescence des cas au cours de l'année, soit 83 cas de méningite pour 44 cas de type C dont huit ayant fait des victimes au Québec. D'autre part, la protection du vaccin administré en 1992 est à ce jour épuisée, ce qui ajoute à l'importance de protéger les jeunes personnes contre cette maladie.

## Projets de porcheries intégrés dans le Haut-Saint-Laurent

# La coalition rurale du Haut-Saint-Laurent interpelle la MRC

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La coalition rurale du Haut-Saint-Laurent réclame que la MRC Le Haut-Saint-Laurent intervienne au sujet de l'implantation éventuelle d'une mégaporcherie à Elgin en prenant des mesures qui iraient dans le sens d'empêcher que des projets d'élevage porcins intégrés puissent s'implanter plus tard dans cette région.

Dans un manifeste qu'il a déposé lors de l'assemblée mensuelle du conseil des maires mercredi soir dernier, le groupe, par l'entremise de sa porte-parole, Marianne Roy, demande à ce que la MRC impose un moratoire immédiat sur tout nouveau projet de production porcine intégrée pour ne privilégier dorénavant que ceux de types familiaux, plus respectueux de la capacité des sols et de l'environnement et optant pour un mode de gestion de fumier solide. "Accepter l'envahissement des mégaporcheries intégrées dans notre MRC contribuera à moyen terme à sceller le sort et de la ferme familiale et de nos communautés rurales", a-t-elle indiqué.

L'organisme veut également que la MRC s'adresse à la direction régionale de la santé publique de réaliser une étude d'impact socio-sanitaire sur l'implantation de porcheries intégrées dans le Haut-Saint-Laurent et le secteur concerné du bassin versant de la rivière Châteauguay. Il lui demande également de présenter une requête au ministère de l'Environnement pour qu'il fasse une étude d'impact environnementale et une autre auprès

du directeur régional de la santé publique, des directeurs régionaux du MENVIQ, du MAPAQ et du MAPAQ pour la tenue d'audiences publiques sur l'implantation de projet complexe de maternité dans cette zone.

Mme Roy n'était pas venue toute seule rencontrer les élus ce soir-là. Plus d'une soixantaine de personnes, qui appuient l'organisme, ont pris place dans la salle des délibérations du County Building pour assister à

une partie de la séance avant de repartir.

Plusieurs minutes que la réunion des maires ne débute, les leaders, membres et les sympathisants de la coalition s'étaient déjà massés devant l'édifice de la rue King, pendant que les maires faisaient leur entrée dans l'immeuble. Plusieurs tenaient dans leurs mains des pancartes qui en disaient long sur l'opposition de ces citoyens à la venue

Suite à la page 10



Les leaders, membres et les sympathisants de la coalition rurale du Haut-Saint-Laurent sont venus nombreux à la séance mensuelle de septembre du conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent mercredi soir dernier. Plus d'une soixantaine de personnes, dont la porte-parole du groupe, Marianne Roy, ont pris place dans la salle des délibérations du County Building pour assister à une partie de la réunion. (photo P.L.)

## Avec le CLSC Huntingdon et le centre hospitalier du comté de Huntingdon

# Les dirigeants de Barrie Memorial penchent en faveur d'un regroupement

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Même s'ils ne font pas la sourde oreille au voeu du conseil d'administration du centre hospitalier régional du Suroît de regrouper les trois établissements de soins de courte durée de la région du Sud-Ouest afin de faciliter l'accès des services aux patients, les dirigeants de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown entendent cependant consacrer toutes leurs énergies à la mise en place d'un mariage à trois avec le CLSC Huntingdon et le centre hospitalier du comté de Huntingdon.

Réuni le 10 septembre dernier, les membres du conseil d'administration du BMH ont adopté une résolution à l'effet de favoriser un éventuel regroupement avec le CLSC et le centre hospitalier du comté de Huntingdon. À leurs yeux, l'unification des forces de ces trois institutions en une seule entité administrative est fortement souhaitable afin d'offrir de meilleurs services à la population. Ils sont d'avis que cette fusion respecte la volonté de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie et cadre bien avec les intentions du ministre de la Santé et des Services sociaux, Rémy Trudel.

Le processus pouvant mener tout droit

vers l'unification administrative des trois établissements du Haut-Saint-Laurent est déjà bien amorcé. Après les dirigeants du BMH, c'est au tour de ceux du CLSC de se pencher sur une proposition pour aller de l'avant avec le regroupement. Si la position de ceux-ci penchent en faveur d'une fusion, les exécutifs des deux institutions se rencontreraient dans les tout prochains jours pour discuter de la suite des choses. "Nous attendons la résolution du CLSC avant d'aller plus loin", a indiqué directeur général de l'hôpital d'Ormstown, Guy Rho.

S'ils préfèrent engager tous leurs efforts sur la réalisation du regroupement avec le CLSC et le centre hospitalier du comté de Huntingdon, les dirigeants de Barrie Memorial ont quand même été sensibilisés à l'idée d'un regroupement avec les centres hospitaliers régional du Suroît de Valleyfield et Anna-Laberge de Châteauguay, selon les dires de M. Rho. Mais à ce jour, une telle possibilité n'a pas encore été étudiée à fond par les autorités du BMH.

"Il est vrai que l'hôpital partage des services avec le CHRS au niveau de la radiologie, de la pharmacie et de l'anesthésie. Mais au fond, ce qui serait vraiment souhaitable afin de garantir de meilleurs services, c'est un regroupement des établissements du Haut-Saint-Laurent en une entité administrative distincte. Un regroupement avec Valleyfield et Châteauguay ne fait pas

partie de nos plans immédiats", a indiqué M. Rho.

À la toute fin du mois d'août, le conseil d'administration du CHRS a adopté unanimement au cours d'une séance spéciale une déclaration selon laquelle le comité exécutif entreprenne une analyse ayant pour but d'évaluer les avantages et les inconvénients d'un regroupement entre l'hôpital campivalensien, le BMH et le centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay, de concert avec la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie et le ministère de la Santé et des Services sociaux. Un regroupement qui s'apparenterait à celui qui a conduit à la création du Centre hospitalier universitaire de Montréal, né de la fusion de plusieurs établissements de santé de la métropole.

Pour les autorités du CHRS, les trois institutions ont là la possibilité de s'entendre sur un modèle de fusion de leurs activités respectives, étant donné qu'elles se retrouvent dans le même secteur précis de la Montérégie. Elles soulignent que cette avenue "permettrait de réduire les problèmes répétés d'effectifs médicaux, éviterait la duplication de certains soins, services et ressources, assurerait des maintenant une réponse adéquate aux besoins de la clientèle, en plus de faciliter l'équilibre budgétaire par un meilleur ajustement des masses critiques."

Combattez la CHALEUR de l'été

avec un abonnement livré dans votre boîte aux lettres

THE GLEANER / LA SOURCE 264-5364



# D'un foyer à l'autre

## Coalition rurale du Haut-Saint-Laurent

La coalition rurale du Haut-Saint-Laurent, un organisme qui lutte contre l'implantation éventuelle de porcheries intégrées dans la MRC, tiendra la semaine prochaine une assemblée publique d'information et d'échanges sur les enjeux entourant l'avènement de ces entreprises dans la région. La réunion aura lieu le lundi 24 septembre prochain de 19h45 à 22h à l'église presbytérienne d'Elgin (centre communautaire), située au coin de la Deuxième Concession et de la montée Smaill. Les invités de cette rencontre sont Louis Jacques, médecin à la Direction régionale de la santé publique de la Montérégie, Denis Boutin, agronome à l'Union québécoise pour la conservation de la nature et Maxime Laplante, fondateur de l'Union paysanne. Il y aura traduction simultanée des propos des orateurs sur place.

## Une Affaire de famille

L'organisme Une Affaire de famille propose pour sa programmation automnale une série d'ateliers à l'intention des parents du Haut-Saint-Laurent. Ces rencontres visent à accompagner les parents dans ce qui demeure le plus dur mais aussi le plus beau métier du monde, soit celui d'être parent. Six d'entre eux sont destinés aux parents d'enfants de cinq à douze ans, neuf s'adressent à ceux ayant des adolescents de douze à dix-huit ans et quatre portent sur la gestion de conflits entre enfants. Ces ateliers vont débiter à partir du 25 septembre et se dérouleront, selon les cas, à Huntingdon, Saint-Chrysostome et Sainte-Barbe. Pour plus de renseignements sur ces ateliers, il faut écrire au 16, rue Cross à Ormstown ou encore composer le 829-1145.

## Souper paroissial à Huntingdon

Un souper communautaire au profit de la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon se tiendra le dimanche 23 septembre prochain dès 16h à la salle paroissiale. Au menu: dinde, patates, légumes, hors-d'œuvres, tartes, gâteaux, thé et café. Prix d'entrée pour les adultes et les enfants à la

porte. Pour informations, il faut appeler au presbytère au 264-5403.

## Séances d'aérobic pour les personnes âgées

Des séances d'aérobic pour les personnes âgées débuteront le 25 septembre prochain dans le Haut-Saint-Laurent. Ces sessions auront lieu les mardis et vendredis de 9h30 à 10h30 à la Résidence Walshaven d'Ormstown et les mardis et jeudis de 10h15 à 11h15 à l'Église Unie de Huntingdon. Pour renseignements, il faut contacter Maureen au 264-2732 ou Stacey au 264-3758.

## Légion royale canadienne de Huntingdon

La section 81 de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra son souper d'ouverture le samedi 29 septembre prochain à 18h à la salle de la Légion. Au menu: jambon et pommes de terre en escalope. Après le repas, les "Country Vagabonds" fera les frais de la musique à 20h30. Pour réservations: 264-4711 ou 264-5498. Aussi, l'organisme tiendra sa première assemblée générale de la saison le jeudi 20 septembre à 20 dans son local.

## Café Agora de Valleyfield

Les petits déjeuners-débats du Café Agora de Valleyfield reviennent en force pour la saison 2001-2002. Le premier de la série, qui aura lieu le dimanche 23 septembre de 10h à midi au 1, rue Bélanger (quartier nord, coin Hébert) à Valleyfield, fera le point sur le dossier de l'usine Expro de Saint-Timothée. Après une brève présentation de MM. Richard Mallette, président du syndicat, et Daniel Lafontaine, président de la coopérative des travailleurs de la compagnie, les participants pourront questionner les invités, échanger entre eux et confronter leurs opinions sur le sujet. Les personnes présentes seront à même de mieux comprendre le rôle des parties impliquées dans le sort de l'entreprise et auront une vision plus claire de la situation actuelle et de ce qui se dessine pour demain. Du café et des croissants seront servis sur place. Pour renseignements: Claude Vallée au 371-8358.

## Suite de porcherie..... de la page 9

prochaine d'une ferme-maternité porcine à Elgin, tel que proposé par les promoteurs Mario Côté, Mario Vinet et Lyne Larocque.

Aux dires de Mme Roy, l'industrie porcine, avec la création de telles mégaporcheries intégrées sur fumier liquide, s'apprête à détruire l'agriculture et le tissu rural. "Déjà, toutes les régions centrales du Québec sont dévastées: l'eau potable est contaminée, les sols sont gâvés de phosphore, les forêts sont rasées, les routes défoncées, l'air empesté, les fermes familiales sont absorbées par les gros, les villages se vident, les citoyens et les municipalités sont baillonnés, écrasés et poursuivis. Les usines à cochons se déplacent maintenant vers les régions périphériques où elles poussent comme des gros champignons", a-t-elle fait savoir. Elle a ensuite cité les cas de projets majeurs implantés ailleurs au Québec comme à Palmarolle en Abitibi, Saint-Valérien, dans les régions de Kamouraska, Lévis-Pintendre, Valcourt et Drummond.

La représentante de la coalition est d'avis que paver la voie à un projet de complexe porcine est "une invitation non pas à un seul projet mais à plusieurs projets du même type." Selon elle, "c'est à moyen terme sonner le glas des fermes familiales modernes, efficaces, productives et impliquées dans le renouveau agricole respectueux de l'environnement et des communautés rurales

Le préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, Paul-Maurice Patenaude, a pris bonne note de demandes formulées par la coalition tout en soulignant que la MRC et les municipalités sont régies par le gouvernement du Québec et que prendre des décisions allant à l'encontre des directives prises par l'État leur ferait très mal. Il a dit que si les municipalités adoptaient des résolutions contre l'avènement de porcheries, il y avait 99% de chances qu'elles soient déboutées devant les tribunaux.

Tout en indiquant qu'il n'appartenait pas aux élus de prendre de décider quoi que ce soit, M. Patenaude a ensuite recommandé à la coalition d'aller faire des représentations auprès de ministres et de députés pour faire passer son message, précisant que ses arguments étaient tout à fait légitimes. "Vos pressions nous obligent, nous les maires, à réfléchir. Ce que vous exprimez, les élus le ressentent aussi mais ils sont pris dans un carcan de lois qui fait que cela nous rendent imputables", a-t-il confié.

Toutefois, le conseil des maires tiendra une séance de travail le 10 octobre prochain afin de prendre le pouls des élus sur cet épineux dossier. La rencontre portera aussi sur un avis juridique demandé par le maire de Sainte-Barbe, Denis Poitras, quant à l'implantation de mégaporcheries.

## L'Office du tourisme du Suroît tient son quatrième souper-bénéfice à Valleyfield

Pour une quatrième année de suite, l'Office du tourisme du Suroît tient son souper-bénéfice.

Après Saint-Antoine-Abbé dans le Haut-Saint-Laurent l'an passé, c'est au tour de la MRC Beauharnois-Salaberry d'accueillir ce grand événement. Il se tiendra le 2 novembre prochain à compter de 17h30 au restaurant du Boulevard à Valleyfield.

En plus du repas à cinq services qui sera composé de denrées à saveur régionale, les convives pourront assister à un specta-

cle intitulée "Salut Hollywood" mettant en vedette Nathalie Allard.

Cette soirée vise avant tout à recueillir des fonds pour l'Office du tourisme du Suroît. Le montant ainsi amassé sert à financer les activités de l'organisme.

Les billets au coût de 75\$ sont présentement disponibles. Pour se les procurer, il faut rejoindre Paul-Maurice Patenaude à la MRC Le Haut-Saint-Laurent au 264-5411 ou encore composer le 377-7676 ou le 1-800-378-7648.

## Collision entre une automobile et un camion dix-roues à Sainte-Barbe

### Patrice Laflamme LA SOURCE

Le conducteur d'une voiture immatriculée en Ontario a été gravement blessé lors d'une collision impliquant deux véhicules lundi peu après 13h15 sur la route 132, à environ 500 mètres de l'intersection de la montée Seigneuriale à Sainte-Barbe.

Selon les détails fournis par le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, l'accident s'est produit lorsqu'une automobile de marque Lincoln qui roulait en direction de Valleyfield a heurté de plein fouet un camion dix-roues venant en sens inverse. Le gros vé-

hicule se dirigeait vers Dundee.

Après l'impact, la voiture a fini sa course un demi-kilomètre plus loin pour se retrouver dans un fossé. L'automobile est considérée comme une perte totale tandis que le camion a subi des dommages qui s'élevaient à quelques milliers de dollars.

Vu l'ampleur de la collision, le conducteur de la voiture a subi des blessures graves et a été conduit au centre hospitalier régional du Suroît où il reposait dans un état jugé sérieux, au moment d'écrire ces lignes. La SQ croit que l'automobiliste se trouvait en état d'ébriété au moment de l'accident et c'est pourquoi elle a adressé une demande de télémandat à un juge de paix en vue de pouvoir prélever sur lui un échantillon sanguin.

## Quatre-vingt-dix plants de marijuana saisis à Ormstown

### Patrice Laflamme LA SOURCE

Les policiers du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont effectué une saisie de marijuana vendredi dernier à Ormstown.

Grâce à des informations qui leur ont été refilées, les agents se sont dirigés vers le chemin Vaillancourt vers 9h30. Ils

ont mis le cap sur un boisé où ils ont mis la main sur 90 plants de cannabis d'une hauteur variant de cinq à huit pieds.

Un porte-parole de la SQ, le caporal Patrice Morin, a indiqué que la valeur de ces plants confisqués s'établit à environ 196 000\$.

Au moment de l'opération, personne n'a été arrêté. L'enquête policière se poursuit.

## Trois blessés dans une collision à Sainte-Barbe

### Patrice Laflamme LA SOURCE

Une collision entre deux voitures a fait trois blessés jeudi dernier vers 14h30 sur la route 132 près de la Montée Quesnel à Sainte-Barbe.

D'après les renseignements fournis par le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, une automobile de marque Mazda circulait en direction ouest vers Saint-Anicet lorsque la conductrice a manqué une courbe. Sa voiture s'est retrouvée sur la voie inverse pour

finalement se retrouver face-à-face avec un véhicule de marque Pontiac TransAm, dans laquelle se trouvaient deux passagers. À la suite de l'impact, la voiture Mazda a fait deux tonneaux avant de se retrouver dans un fossé plus loin.

La conductrice de la Mazda, une dame de 70 ans demeurant à Saint-Anicet, a été blessée légèrement, tout comme les deux occupants de l'autre voiture, un homme et une femme de Montréal âgés respectivement de 62 ans et de 59 ans. Tous trois ont été transportés par ambulance au centre hospitalier régional du Suroît pour y être traités.

## Lancement du livre de Mgr Robert Lebel

L'ancien évêque du diocèse de Valleyfield, Mgr Robert Lebel, a procédé le vendredi 7 septembre dernier au lancement de son livre intitulé "Réflexions en pointes folles". C'est devant environ 400 personnes rassemblées à l'église Saint-Clément de Beauharnois que Mgr Lebel a présenté publiquement son ouvrage qui se veut un recueil de nombreux billets qu'il a rédigés au cours des années. C'est en assistant au lancement d'un volume de l'abbé Robert Mercier, un père consensuellement associé aux évêques Anne Sigler que l'homme d'église a eu l'idée de rédiger un bouquin et c'est Mme Sigler elle-même qui l'a encouragé à se lancer à son tour dans l'aventure littéraire. Ce livre de 184 pages a été tiré à 1 000 exemplaires et a été mis en vente dans les librairies au coût de 20\$. L'ouvrage sera disponible très prochainement dans certaines paroisses du diocèse. (photo Journal Saint-François)



<p><b>ENCANTEUR BILINGUE</b> Notre affaire c'est les enchères <b>dh</b> Tel.: 829-3356 <b>DEAN HOOKER</b> www.deanhooker.com</p>	<p><b>RENÉ DULUDE</b> <b>FRANCINE ROBERGE</b> INGÉNIEURS FORESTIERS 1287 CH. GORE, HUNTINGDON TÉL.: 264-6137</p>	<p><b>Centre de la petite enfance</b> 27, rue Prince, Suite 203 Huntingdon Tél.: 264-9766 Places disponibles pour vos enfants Renée Guernon directrice</p>
<p><b>Jean-François HOLLARD</b> DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ SUR RENDEZ-VOUS 22 PRINCE, HUNTINGDON TÉL.: (450) 264-3776 Sans frais: 1-888-468-6273</p>	<p>Colostrage Marcel Laroux Inc. AIR-EAU-STEIN sans frais: 1-877-691-5172 <b>Fissure de fondation?</b> <b>Infiltration d'eau?</b> <b>Infiltration d'air?</b> <b>*SERVICES D'ÉTANCHÉITÉ ET D'ISOLATION*</b> Étanchéité de fondations Réparations de fissures Membres d'étanchéité Isolation de la toiture Drain français Ciment d'ignifug Colostrage de portes et fenêtres Tapis à carreaux de béton</p>	<p><b>Pour louer un espace</b> <b>264-5164</b></p>
<p><b>PILON, MENARD &amp; PILON</b> NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES 62, rue Chateauguay, HUNTINGDON Tél.: 264-5336 BUREAU DE HUNTINGDON sur rendez-vous</p>		

# La pénurie de médecins demeure très préoccupante à l'hôpital Barrie Memorial

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Même s'ils ne cessent de faire des pieds et des mains pour tenter de recruter de nouveaux médecins pouvant venir un jour ou l'autre prêter main forte à ceux déjà en poste, les dirigeants de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown continuent de faire face au sérieux manque d'omnipraticiens pouvant exercer leur profession dans l'institution.

La pénurie de médecins pouvant pratiquer à l'intérieur de l'établissement a atteint un stade pour le moins inquiétant. Ceux qui sont à l'oeuvre au sein du centre hospitalier en ont plein les bras et il leur faudra bien que tôt ou tard, des praticiens supplémentaires viennent à la rescousse pour assurer les services médicaux qui s'imposent auprès des patients.

Tant la direction du centre hospitalier d'Ormstown que les médecins ont senti le besoin de tirer la sonnette d'alarme sur une situation devenue à tout le moins intenable pour eux. "L'âge moyen de nos médecins se chiffre à 50 ans et ils ne peuvent plus suffire à la tâche. Au rythme où vont les choses, si nous n'obtenons pas de renfort en termes d'effectifs médicaux additionnels d'ici cinq ans, la pratique médicale va changer énormément à l'hôpital. Il ne s'effectuera plus de tests médicaux là-bas et même qu'il n'y aura plus d'hôpital du tout. Cela forcera notre clientèle à aller du côté de Valleyfield ou de Châteauguay pour se faire hospitaliser et

recevoir des soins de base", a lancé le président du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du BMH, le Dr Kevin Brissette.

Officiellement, il faudrait de trois à quatre nouveaux médecins pour venir s'installer dans le Haut-Saint-Laurent afin d'y exercer la médecine en pratique privée, en vue d'assurer un niveau minimal de soins adéquats pour la clientèle. Ces praticiens seraient répartis dans la région à raison d'un ou deux à Ormstown, un à Huntingdon et un autre à Saint-Chrysostome.

S'adressant mercredi soir dernier au conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent réuni pour sa séance ordinaire de septembre, le Dr Brissette a admis que depuis plusieurs années, des tentatives visant à recruter de nouveaux médecins dans la région n'ont pas donné de résultats satisfaisants et que jusqu'ici, il n'y a aucun jeune omnipraticien diplômé en vue.

Il a expliqué que les jeunes docteurs décident eux-mêmes à l'heure actuelle où ils vont s'installer et que le Haut-Saint-Laurent ne semble pas une destination qui les intéresse.

C'est pour lancer un cri à l'aide et obtenir du poids politique dans leurs démarches que les médecins en fonction dans la MRC se tournent vers les élus municipaux. Des groupes de maires ont rencontré des représentants de la Régie régionale de la santé et des services sociaux pour tenter de les sensibiliser à cette situation et rechercher des solutions.

Les médecins fondent beaucoup d'espoir en la mise en place dans le Haut-Saint-La-

rent d'un groupe de médecine de famille, l'un des treize premiers dont le ministre Trudel, a officiellement l'implantation à la mi-juin. Ce GMF s'appuie en effet sur une collaboration avec le projet de réseau intégré d'organisation des services de première ligne impliquant le CLSC, le centre hospitalier les centres médicaux pour desservir des clientèles jugées prioritaires dont celle des personnes âgées et ce, depuis environ un an.

Si elle pourrait stimuler davantage la venue de jeunes praticiens et permettrait d'adopter une façon différente de pratiquer la médecine dans la MRC, la création d'un GMF dans le Haut-Saint-Laurent ne doit cependant pas occulter le sérieux problème que pose la pénurie de médecins dans cette partie du Suroît. "Si nous n'arrivons pas à réorienter nos

façons de faire, le projet va s'éteindre de lui-même et il nous faudra quand même des bras pour nous aider", a indiqué pour sa part le Dr Raymond Lemieux, qui accompagnait le Dr Brissette.



Le président du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du BMH, le Dr Kevin Brissette (au centre de la photo) et le Dr Raymond Lemieux (à droite). (photo P.L.)

## Élections municipales à Ormstown

### La période pour le dépôt des candidatures se prolonge

Il se pourrait bien que Robert Robidoux et John McCaig ne soient plus seuls à convoiter la mairie d'Ormstown dans le cadre du scrutin municipal qui doit se tenir cet automne.

La période pour le dépôt des candidatures, qui est maintenant en cours, ne se limite pas à l'élection partielle au siège numéro 8 du conseil municipal. Elle s'étend aussi au choix par l'électorat du premier magistrat de la localité. Ayant débuté vendredi dernier, elle se prolonge désormais pour ces deux postes électifs jusqu'au 5 octobre prochain.

En ce qui concerne la date pour la tenue de ces élections, elle a été fixée au dimanche 28 octobre prochain. À l'origine, le scrutin à la mairie devait se tenir le dimanche 23 septembre.

Avec l'extension de la période pour le dépôt des candidatures, il est maintenant possible que d'autres personnes se retrouvent dans la mêlée électorale pour la succession à la barre d'Ormstown de Madeleine Himbeault-Greig, laquelle a dû remettre sa démission le 25 mai dernier pour des raisons de santé. John McCaig, un conseiller municipal, et Robert Robidoux, un ex-échevin, ont déjà confirmé leur présence dans cette lutte pour l'obtention du poste de premier citoyen de la municipalité. Pour pouvoir participer à l'élection à la mairie, M. McCaig a dû remettre sa démission de son poste d'échevin au siège numéro 8 le 14 août dernier.

Le ou les candidats au scrutin au siège numéro 8 doivent demeurer à l'intérieur de l'ancien territoire du village d'Ormstown.

#### Consultation

C'est lors de cette journée d'élections que quelque 430 citoyens demeurant le long des rangs Dumas, Guérin et des Boretreaux et de la route 201 à Ormstown pourront se prononcer sur la nouvelle version du projet initial de règlement de la municipalité d'Ormstown visant à permettre l'introduction de nouvelles activités à caractère agricole de classe 1 dans un territoire compris dans ce secteur de l'ancienne paroisse Saint-Malachie. Ce projet de réglementation révisé avait été approuvé à l'unanimité par les élus lors de leur séance régulière du mois dernier.

(J.T. trad. P.L.)

## LES PORCHERIES INTRÉGRÉES DÉBARQUENT DANS LE HAUT SAINT-LAURENT

### UNE ASSEMBLÉE PUBLIQUE

#### D'INFORMATION ET D'ÉCHANGE SUR LES ENJEUX

Lundi, le 24 septembre 2001, 19h45 à 22h00

À l'église de Elgin (centre communautaire)  
Au coin de la 2ème Concession et montée Smail

#### Invités:

- Louis Jacques, médecin, Direction régionale de la Santé publique - Montérégie
- Denis Boutin, agronome, Union québécoise pour la conservation de la nature
- Maxime Laplante, fondateur, Union paysanne

Traduction simultanée sur place

Organisée par la Coalition rurale du Haut Saint-Laurent  
C.P. 94, Athelstan, Québec, J0S 1A0, téléphone: 450-264-7099



## 10<sup>e</sup> Anniversaire DE LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE DE SALABERRY



14-15-16 SEPTEMBRE 2001

Mail du centre d'achats de Salaberry-de-Valleyfield,  
kiosque d'information et initiation à la généalogie.

OCTOBRE ET NOVEMBRE 2001

Exposition "Les 10 ans de la S.H.G.S."

À la bibliothèque Armand-Frappier  
80, rue Saint-Thomas, Salaberry-de-Valleyfield.

13 octobre 2001

Cocktail, souper spectacle et soirée reconnaissance

Billets: membres: 25\$, non-membres: 30\$

Informations:

Raymond Giroux (450) 371-7939  
rgiroux@sympatico.ca

Robert Leroux (450) 763-5322  
rleroux@rocler.qc.ca

**Réception de Mariage**  
en l'honneur de  
**Derek Vine &  
Cynthia Davignon**  
SAMEDI 22 SEPTEMBRE, 2001  
202, 94<sup>e</sup> Avenue  
St-Anicet  
Réception ouverte après 20h00

**Aérobic pour  
personnes âgées**  
Début le 25 septembre 2001  
ORMSTOWN/WALSHAVEN :  
Mardi et vendredi (nouveau jour)  
9h30 - 10h30  
Téléphone Maureen • 264-2732  
ÉGLISE UNIS DE HUNTINGDON :  
Mardi et jeudi 10h15 - 11h15  
Téléphone Stacey • 264-3758

Nos aîné-es sont notre patrimoine vivant. Leur expérience, leur sagesse,  
leur amour méritent notre respect, notre considération, notre reconnaissance.  
C'est pourquoi nous leur offrons un service de qualité.

**Maison Desrosiers**  
Tél.: (450) 371-3763 Fax: (450) 371-1373  
Courriel: maison.desrosiers@rocler.qc.ca

## Un bel hommage rendu aux vétérans disparus à Ormstown

Une cérémonie à la fois sobre et émouvante s'est déroulée samedi après-midi à Ormstown. Des membres de la branche d'Ormstown de la Légion royale canadienne ont honoré les tombes de vétérans dans trois cimetières de la localité, y compris celui de la paroisse catholique Saint-Malachie. Pour les participants, cet événement avait une valeur significative dans le contexte des attentats terroristes perpétrés contre les États-Unis quelques jours plus tôt. (Photo J.T.)



## Un billet acheté par accident lui vaut un lot de 100 000\$

Il aura suffi d'un billet de loterie acheté par accident pour que la chance souri à Ginette Cormier, une employée d'un commerce d'Ormstown.

La dame, qui travaille au club vidéo Aztec situé au centre-ville, préparait la semaine dernière une série de billets de loto instantanée de "La poule aux oeufs d'or" pour les vendre à sa clientèle. Elle était en train de les séparer un par un lorsque l'un d'eux s'est déchiré. Par respect pour la loi, elle ne pouvait pas vendre le billet endommagé, ce qui lui a finalement donné l'idée de l'acheter pour elle-même.

Ce dont Mme Cormier ne se doutait pas, c'est que ce billet allait lui valoir un beau montant d'argent. En ne déboursant qu'une "petite" deux dollars, elle a remporté un lot de 100 000\$.

Le lendemain du tirage des numéros gagnants à la télévision, la dame a apporté avec elle le billet gagnant au supermarché IGA d'Ormstown pour le vérifier qu'elle est allée prendre possession de son chèque des mains de Loto-Québec le même jour. La gagnante demeure avec sa famille dans le rang du Trois à Ormstown.

"Cela ne pouvait arriver à une merveilleuse personne, a indiqué Pat Dillon, le propriétaire de l'établissement qui emploie Mme Cormier. Ginette travaille ici depuis six ou sept ans et tous et chacun sont enchantés pour elle."

"Nous avons demandé à Ginette si le fait d'avoir gagné signifiait qu'elle (would) abandonner son travail ici mais elle a dit que non. Le lendemain, elle s'est présentée au travail", a indiqué M. Dillon.

(J.T. trad. P.L.)



Il aura suffi d'un billet de loterie acheté par accident pour que la chance souri à Ginette Cormier, une employée du club vidéo Aztec situé au centre-ville d'Ormstown. (photo J.T.)

## NAISSANCES & DÉCÈS REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

### NAISSANCE

**LOWDEN-VENTULIERI** - Dean et Pina sont heureux d'annoncer l'arrivée de leur fille Melissa Jaime, née à l'Hôpital Ste-Justine, Montréal, le 14 août 2001. Les fiers grands-parents sont John et Linda Lowden de Havelock et Theresa Ventulier de Longueuil.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**LA SOURCE**  
264-5364

### 1er anniversaire



**Maurice Rodrigue**  
21 septembre 2000

Déjà 1 an depuis que tu nous as quitté. Durant cette période nous avons vécu le vide de ton absence, ta voix et ton rire. Notre peine a été très difficile à traverser. Notre seule consolation est de savoir que même tu n'es plus avec nous, nous savons que tu veilles sur chacun de nous.

On pense à toi tous les jours.

Ta famille qui t'aime

g14481m190901

**LA SOURCE** 66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
JOS 1H0  
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:  
André Castagnier

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence ce dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année



## Éditorial

### Un mot qui fait peur

Plus d'une semaine après les attentats terroristes qui ont frappé de plein fouet New York et Washington, les États-Unis se préparent à ébranler le monde entier avec une guerre contre les terroristes, ceux qui se trouvent derrière ces incidents qui ont fait des centaines et des centaines de morts ou de disparus. Le président George W. Bush s'est montré intraitable. Son pays veut y aller de représailles par la force pour mater tous ceux qui ont recours à la violence pour créer un climat d'insécurité et de peur extrême dans les pays où ils frappent.

Le mot "guerre" fait peur. Il est désormais sur les lèvres non seulement des dirigeants politiques américains mais aussi de bon nombre de citoyens du pays de l'Oncle Sam. Dans les sondages, une forte proportion d'Américains sont favorables à des actions militaires contre les présumés auteurs des attaques sur le World Trade Center et le Pentagone.

Lorsqu'on fait allusion à la guerre, plusieurs images reviennent immédiatement à l'esprit: de nombreuses victimes civiles innocentes, des pertes matérielles plus qu'importantes, une recrudescence de la violence et une haine désormais implacable entre pays belligérants. Dans un conflit armé, l'objectif est d'éliminer l'ennemi, en faisant un nombre incalculable de morts et en provoquant des dommages considérables pour le mettre finalement à genoux, prêt à capituler.

Les États-Unis sont sur le sentier de la guerre. Ils veulent combattre les terroristes là où ils se terrent. Et ils se disent prêts à frapper militairement dans les pays qui collaborent avec ces personnes violentes ou qui les cachent tout simplement.

S'il faut se fier à une implacable logique, la machine militaire américaine atteindra des pays qui n'en ont rien à cirer des terroristes. Et Dieu sait qu'il y en a. Le monde arabe n'abrite pas tous de ces individus bien organisés et armés qui sèment à tout vent la violence. Dans cette région du monde vivent des

gens paisibles qui ne cachent pas impunément ces tristes individus et qui ne tiennent pas à être pointés du doigt chaque fois qu'un acte de terreur se produit quelque part sur le globe.

Cependant, un fait demeure: le terrorisme est une calamité qu'il faut absolument combattre partout dans le monde. Les terroristes n'ont aucune raison d'exister et les nations doivent se liquer pour les neutraliser. Des attaques comme celles survenues en sol américain sont d'une grande cruauté et c'est ce qui devrait convaincre les gouvernements à mettre le paquet en ressources humaines, matérielles et financières pour retracer les auteurs de tels actes et leur en faire payer la note.

Si les États-Unis et les pays de la coalition internationale veulent vraiment débarrasser du fléau qu'est le terrorisme, ils ont tout intérêt à user d'autres stratégies que la force pour arriver à leurs fins. Le recours à l'espionnage, la traque, la diplomatie peuvent être autant de moyens qui pourraient être explorés davantage avant d'opter finalement pour l'action militaire. Une collaboration entre plusieurs pays, par l'entremise des ambassades et des groupes anti-terroristes, pourrait aider à se lancer sur la trace de ces sinistres personnages.

Mais aux États-Unis, l'heure de la vengeance a sonné. Il faut donner une bonne leçon aux terroristes et aux pays qui les épaulent et ce, au détriment de la sécurité intérieure dans nombre de pays et de la bonne entente qui persiste entre nations de bonne volonté. C'est sans compter les victimes innocentes des frappes militaires, qu'ils soient des hommes, des femmes, des jeunes, des aînés.

Dans cette guerre qui s'annonce froide, coûteuse et très sanglante, il ne se fera aucun gagnant ni perdant. C'est toute l'humanité qui risque d'en souffrir. C'est l'avenir d'un monde meilleur pour nos enfants qui va pâtir le plus.

Patrice Laflamme

## Opinion du lecteur

### Tolérer l'intolérable

Ce qui s'est passé chez nos voisins du sud a touché la majorité des citoyens du Canada. Je dis la majorité parce que j'ai entendu des gens se plaindre, dès la première journée, du fait que que tous les postes de télé parlaient de ces événements.

Moi, dans ma cuisine, je ne peux pas faire grand chose à propos des destructions et des pertes de vie qui se sont produites. Je ne peux que regarder, sympathiser et réfléchir. Réfléchir pour trouver un début de réponse à deux questions: "pourquoi est-ce arrivé?" et "d'où ce processus est-il parti?". Au bout d'une semaine de réflexion, je pense que de telles tragédies commencent dans le fond de ma cour, dans mon village.

Ça commence quand des jeunes ou des moins jeunes détruisent la propriété d'un voisin. Ça commence avec les graffitis haineux sur les murs des bâtisses de mon village. Avec la musique à tue-tête dans les autos qui passent dans ma rue, avec les pneus qui crissent au coin de la rue, avec le bruit qui empêche les gens de dormir après 6h ou avant 23h, quand un automobiliste coupe le chemin à un autre pour gagner quelques secondes. En somme, ça commence avec le non respect des autres et de la propriété des autres. Ça s'amplifie quand ces actes restent impunis.

Ceux qui posent ces actes ne sont pas nécessairement méchants, du moins pas encore à ce stade. Je pense qu'ils sont plutôt inconscients. Que se passerait-il si un leader approchait ces personnes et leur permettrait d'aller un peu plus loin dans le non respect de tout ce qui n'est pas à eux ou à leur groupe?... Je crois que les groupes de rue commencent comme ça et que ça évolue en groupes de motards, de racistes, de criminels pour finir en

groupes de terroristes internationaux qui détruisent des édifices remplis de personnes innocentes. Ce qui me fait peur, c'est de penser que tout ça a commencé dans chaque petit village de la planète.

Je suis de tout coeur pour la tolérance! Pourtant, je ne tolérerai plus jamais l'intolérance! Je pense que nous devons tous respecter les autres, leurs biens, leur sommeil et ainsi de suite ou être prêts à en payer le prix. Sommes-nous prêts à payer le prix que les États-Unis paient à ce moment? Je ne pense pas. Nous trouvons ça révoltant, aberrant, ignoble, incroyable, inconcevable et qui encore.

Ceux qui ont fait cela ne viennent pas d'une autre planète. Ce sont des humains comme nous. Oui, comme nous! Ils ne sont pas nés avec autant de haine dans le coeur. C'est notre société qui les a rendus ainsi. Il y a probablement une histoire déchirante dans la vie de chacun d'eux, que nous voyons aujourd'hui comme des monstres de méchanceté et d'incoscience. Ils sont coupables doivent être punis pour protéger le reste du monde. Une fois le ménage terminé, si le respect des autres s'installe dans le monde, si nous continuons à tolérer l'intolérable, ce problème va revenir. Peut-être dans un an, dans vingt ans, ou dans 50 ans, je ne sais pas, mais ça va revenir et ce sera pire encore.

L'avenir de notre planète est entre les mains de chacun d'entre nous. Ça commence dans notre cour. Aurons-nous le courage de prendre notre avenir en main? C'est aujourd'hui qu'il faut commencer. Demain, il sera tard et après demain, il sera peut-être trop tard.

Yolande Cardinal  
Huntingdon

## Un étudiant du Venezuela séjourne dans le Haut-Saint-Laurent

Un jeune venant d'un pays étranger vient passer plusieurs mois dans le Haut-Saint-Laurent. Lors de son assemblée régulière tenue le 10 septembre dernier, le Club Rotary de Huntingdon a souhaité la plus cordiale bienvenue à Pedro Romero, un étudiant originaire du Venezuela. Ce garçon séjournera dans la région pendant un an dans le cadre d'un programme d'échanges du Rotary International. Il est photographié en compagnie de Shelly Smythe, où il réside présentement, et de Catherine Aruber, vice-présidente du Club Rotary de Huntingdon. (photo M.D.)



# La Société d'histoire et de généalogie de Salaberry a déjà dix ans

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

La Société d'histoire et de généalogie de Valleyfield célèbre cette année ses dix ans de fondation. C'est toutefois le 13 octobre prochain que sera souligné ce chapitre important de l'existence de l'organisme, à l'occasion d'une grande fête qui se tiendra à la Résidence Salaberry de Saint-Timothée.

Au cours de cette soirée, ils seront plus de 250 membres, amis et invités à souligner cet anniversaire et surtout à dix années que l'or-

ganisme a consacré à faire des recherches, à produire des documents et à se dévouer pour faire connaître l'histoire régionale. Lors du cocktail de bienvenue, il y a d'abord le lancement d'une autre des nombreuses productions de la SHGS intitulée "Les sépultures dans le soubassement de l'église Saint-Clément de Beauharnois". Par la suite, le tout nouveau site Internet de l'organisme sera inauguré.

Ce souper-spectacle sera sous la présidence de M. Jean-Pierre Wallot, un Campivalensien d'origine qui agit comme historien, archiviste, auteur et professeur. La SHGV profitera de sa présence pour rendre hom-

mage à la famille Wallot qui, pendant trois générations, a joué un rôle de grande importance sur la scène régionale par l'entremise du Progrès de Valleyfield, un hebdomadaire plus que centenaire.

La soirée sera ponctuée d'un spectacle de chants, contes, légendes et pièces musicales de la Nouvelle-France, donné par François Gélinas. En plus de rendre hommage à ses six fondateurs, la SHGS va aussi honorer la mémoire de M. Paul-Émile Prigent qui lui a légué les documents et des droits des quinze répertoires dont il était l'auteur.

Dix-neuf municipalités du Suroît ont consenti à collaborer à cet événement en s à cette fête. Dans le cadre de son dixième an-

niversaire de fondation, la Société rendra hommage à des gens et à des groupes qui ont été désignés par leur municipalité comme ayant travaillé à la protection et à la promotion du patrimoine local et régional. Dix-neuf personnes des MRC Le Haut-Saint-Laurent, Beauharnois-Salaberry et Vaudreuil-Soulanges seront ainsi honorées comme étant des "artisans du patrimoine."

Dans le Haut-Saint-Laurent, un vibrant hommage sera rendu à deux mouvements et un individu. Il s'agit de l'historienne Denise Brosseau-Touchette de Howick, de la Société historique de Saint-Anicet et des bénévoles à la tête du projet communautaire de restauration de l'église presbytérienne d'Elgin.

## Les vergers attendent les amants de la pomme depuis deux semaines

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Depuis deux semaines maintenant et jusqu'à la fin octobre, les 233 producteurs de pommes de la région de la vallée montréalaise, dont ceux situés dans le Haut-Saint-Laurent et le secteur de Hemmingford, convient les amants de la nature et les fins gourmets à venir récolter le fruit de plus de 350 ans d'expérience: la pomme du Québec.

Sous les traits de ses huit variétés les plus courantes à récolter, les pommes québécoises cachent une personnalité bien à elles qui sauront certainement séduire les palais des amateurs de ce fruit.

Alors que la saison automnale s'en vient, la Fédération des producteurs de pommes du Québec invite petits et grands à envahir les vergers de leur région pour cueillir les très nombreuses pommes qui n'attendent qu'à être cueillies. "Chaque année, entre 400 000 et 500 000 minots de pommes, ce qui représente l'équivalent de 16 800 000 à 21 000 000 livres de pommes, sont vendus dans les vergers de la province", a déclaré, enthousiaste, le président du regroupement, François Rochon.

Le porte-parole de la Fédération pour la région de la vallée montréalaise, Robert Babeu, estime que les efforts des producteurs pomicoles de ce territoire pour attirer les consommateurs-cueilleurs chez eux et faire de ces visites dans leurs vergers une attraction rapportent des dividendes. Les vergers proposent maintes autres possibilités d'activités: pique-niques familiaux, visites de musées, repas champêtres ou randonnées. "Nous offrons entre autres de l'animation par petits groupes, des balades explicatives et des aires de jeux sur les vergers. On peut aussi y déguster divers produits régionaux qui se marient fort bien avec la pomme fraîche", a-t-il indiqué.

Le week-end dernier, plusieurs vergers ont été pris d'assaut par de nombreux visiteurs venus goûter aux savoureuses pommes mûres à point et découvrir tous les secrets que cachent ces fruits. La Grande Tournée du Paysan proposait de son côté une tournée auprès de certains producteurs pomicoles des MRC du Haut-Saint-Laurent, des Jardins-de-Napierville et de Roussillon. Pendant deux jours, une foule d'activités reliées au thème de la pomme ont eu lieu dans treize vergers membres du Circuit du Paysan.

### Variétés

Les pomiculteurs recensent près d'une vingtaine de variétés de pommes. Parmi celles-ci, il y en a huit destinées principalement à l'autocueillette. Ce sont la Vista Bella, la Jersey mac, la Lobo, la McIntosh, la Spartan, la Paulared, l'Empire et la Cortland. Le Québec produit aussi la Golden Russet, la Melba, la Early Geneva, la Summered et la Liberty. La Jonamac, la Pomme Jaune/Transparente, la Quinte, la Close et la Lodi sont pour leur part

des espèces considérées comme marginales.

Une fois arrivées à maturité, les pommes fraîches restent dans les arbres durant une période de trois à quatre semaines, à l'exception de la Vista Bella et de la Jersey mac qui doivent être récoltées dans les deux semaines suivantes. Même si les mois de septembre et d'octobre demeurent la période la plus achalandée pour les vergers québécois, les différentes variétés sont conservées et réfrigérées pour être disponibles, à long terme, dans les commerces.

En plus de la pomme fraîche disponible directement auprès des producteurs ou encore dans les marchés d'alimentation, les consommateurs peuvent aussi savourer les différents produits dérivés de ce fruit. Légèrement accessible au Québec depuis novembre 1971, le cidre est disponible actuellement sous plusieurs marques, se déguste tant léger que rosé, tant effervescent que plat.

Le calvados québécois, une eau-de-vie de qualité exceptionnelle, est aussi disponible. Il s'agit d'une boisson alcoolique d'origine européenne qui peut compter son lot d'adeptes.

Outre ces boissons, la pomme québécoise se prête bien à bien d'autres délices. De nos jours, elle est convertie en compotes, mouts, vinaigres de cidre, tartes, gâteaux et coulis notamment. Soixante dix pour cent de ces pommes transformées le sont cependant en jus de pommes, brut ou clair.



Le week-end dernier, plusieurs vergers ont été littéralement pris d'assaut par de très nombreux visiteurs venus goûter aux savoureuses pommes mûres à point et découvrir tous les secrets que cachent ces fruits. La Grande Tournée du Paysan proposait une tournée auprès de certains producteurs pomicoles des MRC du Haut-Saint-Laurent, des Jardins-de-Napierville et de Roussillon. Pendant deux jours, une foule d'activités reliées au thème de la pomme ont eu lieu dans treize vergers membres du Circuit du Paysan. Avec le beau temps qu'il a fait durant ces jours, tous et chacun ont pu s'en donner à cœur joie. (Photo J.T.)

## Attentats terroristes à New York et Washington Des citoyens organise un marche-o-thon à Huntingdon

Les attentats terroristes perpétrés mardi de la semaine dernière à New York et à Washington ont semé l'émoi un peu partout à travers le monde. L'horreur et le choc que ces incidents ont suscités ont incité un groupe de citoyens de Huntingdon à planifier une randonnée à pied afin de venir en aide aux familles des pompiers disparus à la suite de ces catastrophes.

La "Marche pour l'Amérique", qui aura lieu le dimanche 23 septembre en matinée, se veut une suite logique au gigantesque rassemblement tenu vendredi dernier à Ottawa, où environ 75 000 personnes s'étaient réunies sur la colline parlementaire pour un service commémoratif à la mémoire des victimes de cette tragédie.

"Maintenant, nous allons voir ce que nous pouvons faire", a indiqué Viki Irving, l'une des responsables de cette activité bénéfique dont les fonds seront remis au New York Firefighters 9-11 Disaster Relief Fund.

Partis dès 10h du site de la Foire de Huntingdon, les marcheurs emprunteront le pont de la rue Henderson et longeront la rue Châteauguay à l'est avant de se rendre sur la rue François-Cleyn et sur le chemin Ridge jusqu'à la rue Lake. Le groupe retournera ensuite sur la rue Châteauguay et traversera le pont Walker avant de revenir sur le chemin Fairview, lieu du départ.

Pour les personnes qui désirent prendre part à cette marche, les formulaires d'inscription sont disponibles dans plusieurs endroits publics à Huntingdon, y compris l'hôtel-de-ville. Les gens qui souhaitent uniquement contribuer à leur façon peuvent le faire en donnant des sous, en venant signer une carte de condoléances ou en remettant directement un don par chèque au New York Firefighters 9-11 Disaster Relief Fund par l'entremise de la Banque de Montréal.

Le comité d'organisation de cette randonnée pédestre symbolique espère que les divers groupes et organismes publics, les établissements, les églises, les municipalités, les syndicats y enverront des participants. Une invitation particulière est lancée aux corps de pompiers et aux policiers pour qu'ils prennent part à ce ralliement.

Des informations supplémentaires sur le marche-o-thon ou encore sur le New York Firefighters 9-11 Disaster Relief Fund sont disponibles en communiquant avec l'une des personnes suivantes: Wendy Vallée au 264-4571, Lisa Pilon au 264-3499, Caroline Tremblay au 264-6271, Vanessa Roach au 377-5848, Jamie Irving au 264-6506 ou Viki Irving au 264-4380 ou à l'adresse électronique [virving@p2net.ca](mailto:virving@p2net.ca).

(J.T. trad. P.L.)

**fin**  
de saison

**GOLF**  
**AMÉRIK**



1-877-370-0070

VALLEYFIELD  
293, ch. Larocque

CHÂTEAUGUAY

153, boul. St-Jean-Baptiste

VAUDREUIL-DORION

107, rue Dumont



**1 800 O-Canada. Parlez-nous.**



Vous avez des questions sur la sécurité des enfants, l'emploi, les prestations parentales, les passeports ou les pensions? Nos agents d'information peuvent vous aider.

Renseignez-vous sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Appelez 1 800 O-Canada pendant les heures normales de bureau et une vraie personne vous répondra.

**Canada**

Pour obtenir des renseignements gouvernementaux:

[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)

Centres d'accès  
Service Canada

1 800 O-Canada  
(1 800 622-6232)

Téléscripteur / ATME 1 800 465-7735

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

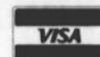
HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou  
COMPTANT



## À VENDRE

**MAISON mobile**, 2 càc. sdb complète, salon, cuisine, 50x12, 4 saisons, Tel: 377-1471. (L-1)

**POMMES pour** chevreuils. Tél.: 829-1198 ou 829-3819. (L-1)

**MERCURY Topaz** 1993 en bonne condition, propre. Prix à discuter. Tél.: (450) 829-2264. (L-1)

**MOBILIER salon**: divan 3 places et chaise, style Lazy-Boy, 2 ans d'usage, 500\$. Tél.: 264-2708. (L-1)

**BEAU set** de salle à manger. Acheté en 1987, très bonne condition, 6 chaises, 1 capitaine, table, buffet et étagère; poêle combiné Belanger bois/électricité, bonne condition. Tél.: 264-5934. (L-1)

**PONTIAC Grand Am** 1993, très bonne condition. Tél.: 264-2631. (L-1)

**JEEP YG Sahara** 2000, 60,000 km, Prix \$24,000. Tél.: 829-2011. (L-1)

**TRAILER hydraulique** 5 caisiers à pommes; trailer 4 caisiers à pommes; 5 échelles d'aluminium pour verger 8'; wagon JD 5 tonnes avec rack. Tél.: 247-2973 après 18h00. (L-1)

**SÈCHEUSE (neuve)** \$250.; petit sofa (neuf) \$300.; lit simple (nouveau matelas) \$250. Prix à discuter. Tél.: 264-5438. (L-1)

**300 POTEAUX** de cèdre environ 11', à bon prix. Tél.: 264-3355 ou (450) 667-4554. (L-1)

## À VENDRE

**FOURNAISE au bois**, 'Enterprise', boîte en fonte; casting et plenum incl., assurable, \$400. Tél.: (613) 347-1331. (L-1)

## PROPRIÉTÉ À VENDRE

**COMMERCE de** portes de garage. Tél.: 829-3735. (M-1)

**HEMINGFORD** 68 acres, grande écurie, maison ancestral, 45 minutes du Pont Champlain. Très bonne occasion. Pour information (450) 247-2474, rein\_bo@videotron.ca ou www.bonaparte2.com.

## À LOUER

**4-1/2 DANS** bas d'un duplex, avec salle de lavage, chauffage électrique, central \$425/mois. Tél.: 829-2653. (L-1)

**GRAND 2-1/2** chauffé, pas d'animaux, campagne, références requises. Tél.: 264-6807. (L-1)

**APPARTEMENT à louer**, 4-1/2 pièces, Ste-Barbe, disponible immédiatement. Tél.: 264-4895. (L-1)

## SERVICES

**FEMME de ménage** avec expérience (références fourni). Tél.: (450) 264-2639. (L-1)

## SERVICES

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

## COURS

**ORMSTOWN, danse** en ligne country; Info: Professeur Lise de Luca (450) 825-2845. (L-1)

## AIDE DEMANDÉE

**CUEILLEURS de pommes** demandés. Jct Rte 202 et Rte 203, Havelock. Appelez après 19h (450) 826-0323. (M-1)

## OFFRE D'EMPLOI

**EMPLOYÉ demandé** pour travaux dans une porcherie. Tél.: 246-6446. (M-1)

## TROUVÉ

**LABRADOR femelle** noire trouvée sur chemin Seigneurial à Ormstown; aussi femelle labrador blonde. Pour réclamer ou adopter 829-2472. (L-1)

Pour **5\$** de plus

"taxes incluses",

augmentez

vos

visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le

Journal

St-François

(Valleyfield)

ou

Journal

L'Information

(Châteauguay)

(Heure de tombée, vendredi 12h)

**Réserve**  
Église Presbytérienne de Rockburn  
**SOUPER RÔTI DE BOEUF**  
Samedi 20 octobre 2001  
17h00 jusqu'à ce que tous soient servis  
g4475m190901

**VENTE DE GARAGE**  
TOUS LES JOURS DE 10H À 18H  
3455 Rang Lemieux, Franklin  
Téléphonez avant S.V.P. (450) 826-3895  
g3785-5-120901

**SOUPER PAROISSIAL**  
Au profit de la  
Paroisse St-Joseph, Huntingdon  
Dimanche, le 23 septembre 2001  
à 16h00  
Dinde • Patates • Légumes  
Hors-d'oeuvres • Tartes • Gâteaux • Thé • Café  
Adultes: 10\$ - Enfants à la porte: 4\$ (12 ans et moins)  
g3872m190901

**OFFRE D'EMPLOI**  
L'organisme "Les Aidants Naturels du Haut St-Laurent" est à la recherche d'un assistant(e) au coordonnateur 4 jours semaine.  
**FONCTION:**  
• Organisation de services et d'activités pour aidants naturels en collaboration avec un groupe de bénévoles.  
• Animation d'ateliers.  
• Aide à la gestion et administration de l'organisme.  
**QUALITÉ ET COMPÉTENCES:**  
• Être bilingue  
• Expérience auprès des personnes âgées ou l'équivalent.  
• Connaissance de la problématique des aidants naturels.  
• Respect, écoute, ouverture et patience  
• Capacité de travail en équipe.  
• Capacité d'animation de groupes  
• Tenue de bureau (traitement de texte Corel WordPerfect).  
• Posséder un véhicule.  
**DIPLÔME:**  
• Collégial et/ou universitaire, relatif au poste.  
Date limite pour recevoir les C.V. : le 5 octobre 2001  
Destinataire :  
Réjean Giroux, co-ordinator  
Les-Aidants Naturels du Haut St-Laurent  
624, Notre-Dame, apt. 23,  
Saint-Chrysostome (Québec)  
JOS 1R0  
Seulement les candidat(es) sélectionné(es) passeront une entrevue.  
g3794j190901

**OFFRE D'EMPLOI**  
**CUEILLEURS DE POMMES**  
DEMANDÉS  
Contactez Yvon: 450-826-3447  
g4455m190901

**LÉGION ROYALE CANADIENNE**  
Huntingdon, Filiale 81  
**SOUPER D'OUVERTURE**  
Samedi 29 septembre, 18h00  
Jambon et patates escalopes  
Musique par "Country Vagabonds" à 20h30  
Don \$12 à l'entrée  
Pour réservations 264-4711 ou 264-5498  
g4455m190901

**OFFRE D'EMPLOI**  
**Boutique Hors Taxes IGL**  
Intersection autoroutes 15 & 87  
St-Bernard-de-Lacolle  
(35 minutes au sud du pont Champlain)  
• CAISSIÈRES  
• VENDEUSES  
• MÉNAGÈRE  
Emplois à temps plein disponibles  
Assurance groupe  
Envoyez votre C.V. par fax au 450-246-4293  
Pour une entrevue, veuillez appeler au 450-246-2000 entre 9h00 et 16h00  
g3855m050901

**NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS**  
• Nous vidangeons la totalité de la fosse  
• Disponible 7 jours/sem.  
  
**DONALD COFFEY HUNTINGDON**  
Tél.: 264-2048  
g3930j140301

**36-BAG**  
**ENSACHAGE À FORFAIT**  
DIMENSIONS DES SACS:  
10 pieds (diamètre) par une longueur jusqu'à 250 pieds  
APPELÉZ CRAIG FINLAYSON AU 264-6659  
g3572m080901

**Louise Robinson B.A. Ac.**  
**Acupuncture**  
Traitements pour :  
ALLERGIES - CHANGEMENT DE SAISON - DOULEURS MUSCULAIRES - MAUX DE DOS - DIARRHÉE CHRONIQUE ET AUTRES MALAISES  
Appelez pour rendez-vous  
2400 Ridge Rd, Huntingdon  
Tél.: (450) 264-9276  
g4451m190901

**Le centre de la petite enfance Abracadabra est à la recherche de PERSONNEL POUR COMPLÉTER SA LISTE D'APPEL**  
  
Les personnes recherchées devront être disponibles pour travailler durant les heures d'ouverture de 7:00 hres à 18:00 hres auprès d'enfants âgés de 18 mois à 5 ans. Nous recherchons, si possible, des personnes avec de l'expérience et une formation pertinentes. L'habilité à communiquer dans les deux langues est aussi un atout. Le salaire est établi selon les normes du Ministère de la famille et de l'enfance (entre 11.01\$ et 17.02\$ de l'heure). S.V.P. envoyer votre C.V. à l'attention de France Laplante à l'une ou l'autre des adresses suivantes:  
CPE Abracadabra  
47, rue Bridge, Ormstown, J0S 1K0  
Télécopieur: (450)829-3747  
Courriel: abracada@rocler.qc.ca  
g4477m190901

Le Service a un nom  
**charette**  
**RPR**  
Transport  
Solidement établis dans le domaine du transport depuis plus de 65 ans, nous sommes à la recherche de:  
**MÉCANICIENS (QUART DE JOUR)**  
Caractéristiques recherchées :  
• Posséder sa carte PEP  
• Bonne connaissance de la mécanique de véhicules lourds  
• Conscientieux  
• Autonome  
Si vous recherchez un milieu de travail dynamique et vous aimez travailler en équipe, passez à notre bureau remplir un formulaire d'emploi ou envoyez votre c.v. à :  
Marc Lemay  
Charette Transport  
555, boul. St-Jean-Baptiste,  
St-Martin, Québec J0S 1V0  
Télécopieur : 450-691-1322  
g4340m190901

Pour vos annonces dans  
**LA SOURCE**  
appelez 264-5364

**Municipalité de Elgin**  
**AVIS PUBLIC**  
Est par les présentes donné que l'année 2002 sera le 3<sup>ème</sup> exercice financier du rôle triennal déposé pour les années 2000-2001-2002.  
Que toute personne intéressée peut en prendre connaissance, à mon bureau, 933 2<sup>e</sup> Concession, durant les heures régulières de bureau.  
Que toute demande de révision concernant le rôle, au motif que l'Évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 de la Loi sur la fiscalité de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant.  
Qu'une telle demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, au bureau de la M.R.C. 23 rue King, Huntingdon, au moyen de la formule prescrite par le ministre des Affaires Municipales, accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement numéro 99-97 de la M.R.C. Le Haut St-Laurent.  
Donnée à Elgin, ce 17 septembre 2001  
Diane L'Ecuyer  
Sec. Trés.  
g3794j190901

**Paintings, Sketches & Prints by John Ryan**



**Custom framing**




**John Ryan**  
3340 Ridge Road, Huntingdon  
(450) 264-2231

**REMAX DÉFI (1000)**  
121 Alexandre, Valleyfield  
**371-8878**  
www.remax-quebec.com  
**MICHEL BEAUDIN**  
Agent immobilier affilié

**NEW**  
ST-ANICET: Superb bungalow along a canal leading to lake St-François, 3 bedroom, slow combustion, in-ground pool, spa, garage and boat shed. Must see! Contact Michel Beaudin 371-8878

**SOLD**  
Spacious condos, superior construction, several windows, 2 bedroom, 2 parking lots, outdoor shed, 2 balconies, for more, Inf.: Michel Beaudin 371-8878

**VALLEYFIELD**  
VALLEYFIELD: Nice condo 3 1/2 pcs. located near commercial services. Very interesting! Contact: Michel Beaudin 371-8878

**MARTIN ST-ONGE**  
Agent immobilier affilié  
**REMAX**  
**371-8878**

**PETER DAGG**  
Agent immobilier affilié  
**REMAX**  
**371-8878**

**HUNTINGDON**  
4 bedroom cottage, magnificent dining room with hardwood floors. No neighbours in the back.  
**Martin St-Onge 371-8878**

**ORMSTOWN**  
**SOLD**

**HINCHINBROOKE**  
**SOLD**

**HUNTINGDON**  
Spacious 4 bed house with many possibilities, central location in business district. Must be seen to be appreciated.  
**Peter Dagg #75 - www.peterdagg.com**

**HINCHINBROOKE**  
**SOLD**

**HUNTINGDON**  
**SOLD**

**DUNDEE**  
Repossession for 19 000 or less. Make an offer. 3 bedroom cottage located in the center of Dundee Village.  
**Martin St-Onge 371-8878**

**FARMETTE**  
**ELGIN**: Spacious country home, very private on 1/2 he land, stone fireplace, double garage  
**Peter Dagg #63 www.peterdagg.com**

**MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉE  
**OFF: 264-4798**  
**RES.: 264-3095**

**ROYAL LEPAGE VILLAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE  
15 KING, HUNTINGDON

**HINCHINBROOKE**: A dream of a location - Ridge Road. Almost 3 acres of pure privacy, bordered by the Hinchinbrooke River and nicely forested. 5 room bungalow with 2 car garage. **ASKING \$68,900 AND OPEN TO OFFERS. MUST BE SOLD.**

**HOWICK**: Comfortable home with original woodwork. Main floor offers living room and separate dining room with newer kitchen. Three bedrooms upstairs. **New price \$48,900.**

**HOWICK**: Great location on quiet residential street - double lot, many trees. Large kitchen, separate living room - dining room. 3 bedrooms upstairs. **Asking \$63,000.**

**ORMSTOWN**: LOCATION, LOCATION! Large lot on cul-de-sac in area of exceptional homes. Very well built bungalow with 3 bedrooms, new kitchen - oak cabinets. Full basement. Car port. **Asking 87 000\$**

**ORMSTOWN**: Desirable location. Six room bungalow 2+1 bedrooms. Lovely kitchen, finished family room. **Asking \$73,800.**

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

**IMMEUBLES Sud-ouest**  
CHARTERED REAL ESTATE BROKER  
**OFF: 829-2653**  
36 Lambton, Ormstown  
INTERNET ADDRESS:  
www.dreamfarms.org

**GODMANCHESTER**: Bungalow/hobby farm. 5 min. from town. 3 bdr, 2 bth, 30,000 sqft of land. Possibility of de zoning a half hector & the barn.

**HINCHINBROOKE**: \$259,000 buys this 150 acre farm of 1800 apple trees, maple bush, pasture, a large renovated 4 bedroom house, near Rockburn and panoramic views. Possible farm equipment!

**ST-ANTOINE**: U-pick... 6 pear tree's, 17 apple tree's, 5bdr, 2bth, pool.

**GODMANCHESTER**: 5.3 acre hobby farm on Trout river.

**HAVELOCK**: Hidden away on almost 25 acres of land on Covey Hill. 5 bedrooms each with their own walk in's, & the master bedroom having it's own bathroom & loft. 3 bathrooms. This large home is ideal for a large family, of even a bed & breakfast. 45 min. from MtL, makes this a must see. **\$169,900**

**HEMMINGFORD**: 98 acres, 2 lovely homes, deck, pool, hardwood floors, boutique, restaurant space, orchard. **Reduced price.**

**HINCHINBROOKE**: \$38,000 Imagine this lovely well appointed B.C. fir log house surrounded by trees on a quiet country road just outside of Huntingdon, finished basement, 3 bedrooms, 2 bathrooms, 200 amp entrance, recent roof, thermal windows, low taxes & heat.

**HEMMINGFORD**: New bungalow (94). 3 bedrooms, 1 bathroom ceramic floors, elevated-deep bath tub & corner shower with 11,000 sq ft. of land & mature landscaping. Patio doors off the kitchen to a (16x16) deck & above ground pool. For a personal tour, ask for Andrew. **445-119091**

**HUNTINGDON AREA**  
Very large bungalow with many rooms for accomodation services + senior citizen. Very good revenue.  
**Martin St-Onge 371-8878**

**FARM 75 ACRES GODMANCHESTER**  
**SOLD**

**HUNTINGDON**  
COMMERCIAL LOT & BUILDING SITUATED ON MAIN HIGHWAY CLOSE TO TOWN.  
**SOLD**

**ELGIN**: Country farmhouse on 100+ acres loads of charm & private location. Ideal hobby farm, must see!  
**Peter Dagg #52 www.peterdagg.com**

**ALL NEW**  
Bungalow with garage located in Huntingdon. Small, small price!!!  
**Martin St-Onge 371-8878**

**COUNTRY**  
Charming bungalow located in Havelock with 3 bedrooms, semi finished basement and garage. Must see!  
**Martin St-Onge 371-8878**

**ST-STANISLAS**  
Very large bungalow of 3 bedrooms with double garage and 1.3 arpents, no neighbour near. Must see.  
**Martin St-Onge 371-8878**

**PRICE SLASHED**  
ST-CHRYSOSTOME: Beautiful mobile home, river front location just out of town. Central air new oil fired system +++ A bargain. **Peter Dagg #48 www.peterdagg.com**

**ST-CHRYSOSTOME**  
WHY RENT WHEN YOU CAN BUY? This great starter home will cost under \$250/month to own. Village location, attached garage. Don't wait, call **Peter Dagg #53 www.peterdagg.com**

**ROCKBURN**  
**HINCHINBROOKE**: Older farmhouse, 3 bdr, F.P. hardwood flrs, private location on 1/2 he land plus small barn.  
**Peter Dagg #54 - www.peterdagg.com**

**DUPLEX 4 1/2 and 7 1/2** renovated and occupied by owner. Come discover an apartment it's enough to take your breath away. **Low price for all.**  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**DUNDEE**: Located in Ste-Agnes Village. 3 bdr home needs work. Must be sold!  
**Peter Dagg #71 - www.peterdagg.com**

**ELGIN**: Waterfront cottage, 3 bdr. Close to border & golf. Ideal for retirees or 1<sup>st</sup> time buyers. **Peter Dagg #69 www.peterdagg.com**

**BUNGALOW 2 bdr + 1 bdr** in basement, finished basement + cold room. Pool, patio, cabin and granite tranquility. Don't wait, it's unique occasion.  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**PRICE REDUCED**  
**DUNDEE**: Located in Ste-Agnes Village. 3 bdr home needs work. Must be sold!  
**Peter Dagg #71 - www.peterdagg.com**

**ST-ANICET**: Lakeview bungalow, 2+1 bed, ideal for first-time buyers or as second home. Motivated vendors, must be sold!  
**Peter Dagg #73 - www.peterdagg.com**

**HUNTINGDON**  
Cottage, 3 bdr with ancestral inside. Must see, original and all like new. Don't miss this opportunity.  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**HINCHINBROOKE**: Attractive 5 bdr. home, well maintained, LG lot, workshop. Many features. **Must see!**  
**Peter Dagg #56 www.peterdagg.com**

**RIVERFRONT**  
**GODMANCHESTER**: Country bungalow, 4 bdr, many updates on 1.7 acres, garage. Excellent value!  
**Peter Dagg #65 www.peterdagg.com**

**BUNGALOW 3+1 bdr** with double lot, pool, large patio, fireplace, finished basement and more. Must see.  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**HOWICK**: Spacious brick home on LG lot beside turn-key depanneur / gas bar. Well established business to be sold separately or all together.  
**Peter Dagg #58 - www.peterdagg.com**

**COMMERCIAL RESIDENTIAL**

**BUNGALOW 2 bdr**, located in country. Be quick, only 39,000\$.  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**ELGIN**: Contry-impeccable 2 bdr mobile home, 40 000 SF land, gas FP, hardwood flrs +++ Must see!  
**Peter Dagg #49 www.peterdagg.com**

**FRANKLIN**: Mobile home, 2 bdr, quiet country location on 51 528 SF land, LG gardens, fruit trees. Negotiable.  
**Peter Dagg #11 www.peterdagg.com**

**BUNGALOW 3 bdr**, unique of its kind. Golf course on one side and lake St-François on the other, must see. It's an opportunity.  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**FOR RENT**

**FRANKLIN**: Commercial site, 133 000 SF land, well located, w/fire-damaged building. Very motivated vendor, all offers considered.  
**PETER DAGG #16 www.peterdagg.com**

**CAZAVILLE**: Buy grocery store establishy since many years. It's an opportunity.  
**Sylvain Brunette 371-8878**

**REPOSESSION**

**LARGE AFFORDABLE COUNTRY HOME** located close to golf + river on 1.5 acres of land. For do-it. Yourself buyers!  
**Peter Dagg #30 www.peterdagg.com**

**ST-ANICET**: Superb house, 3 bedroom, renovated, with cathedral ceiling + gas fireplace in the country on 30 000 SF.  
**Peter Dagg #24 www.peterdagg.com**

**THE GLEANER**  
The Newspaper that knows your local community

**PUBLIC INFORMATION MEETING**  
For all Haut Saint-Laurent residents

**THE HOG INTEGRATORS ARE ON OUR DOOR STEP**  
COME AND DISCUSS THE ISSUES

**Monday, September 24th, 2001, from 7:45 p.m. to 10:00 p.m.**  
At the Elgin Church (Community Center)  
At the corner of the 2nd Concession and Small Side Road

**Guest speakers:**  
(Simultaneous transportation provided)

- Louis Jacques, m.d., Regional Public Health Department - Montérégie
- Denis Boutin, Agronome, UQCN (Quebec Union for Nature Conservation)
- Maxime Laplante, Founding member, Union paysanne

Organized by the Haut Saint-Laurent Rural Coalition  
P.B. 94, Athelstan, Québec, J0S 1A0, tel.: 450-264-7099

IT'S WORTH  
THE DETOUR  
TO YOUR FORD  
DEALERS

1<sup>st</sup> monthly  
payment  
free\*  
—  
Buy or lease  
—  
2001 Focus

ONLY  
2.9%  
FINANCING WITH  
PURCHASE UP TO  
48 MONTHS

—UPON PURCHASE—  
SECOND MONTHLY  
PAYMENT IN  
60  
DAYS



FOCUS SE



FOCUS ZTS



FOCUS SE Sport



expect more



YOUR QUEBEC FORD DEALERS

[www.ford.ca](http://www.ford.ca)



\*First monthly payment free for up to \$500, taxes included, available on new Focus 2001. Applicable on purchase financing contracts of 48 months or more. The 48-month, 2.9% financing rate is applicable upon retail purchase of new in-stock 2001 Focus. This offer is made jointly with Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to graduates. Subject to credit approval. Costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Powertrain Warranty is for 5 years or 100,000 km, whichever occurs first. See your Ford dealer for full details.